

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 月黑之时(dark Of The Moon) 000001

2. 月黑之时(dark Of The Moon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月黑之时(Dark of the Moon)

第1/2页

[da:k]
DARK
黑暗的

黑暗的

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]
THE
这

这

[mu:n]
MOON
月亮

月亮

[bʊks] [baɪ] ['særə] ['ti:z,deɪ]
BOOKS BY SARA TEASDALE
图书 经过 萨拉 蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔的作品

['sɒnɪts] [tu:; tə] [du:z] ([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt])
SONNETS TO DUSE (out of print)
十四行诗 到 杜斯 (出去 的 打印)

致杜丝的十四行诗（已绝版）

['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] ['lðə(r)] ['pəʊəmz]
HELEN OF TROY AND OTHER POEMS
海伦 的 特洛伊 和 其他 诗歌

特洛伊的海伦及其他诗歌

['rɪvəz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:]
RIVERS TO THE SEA
河流 到 这 海

河流入海

[lʌv] [sɔ:ŋz]
LOVE SONGS
爱 歌曲

情歌

[fleɪm] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
FLAME AND SHADOW
火焰 和 阴影

火焰与阴影

[æn'θɒlədʒi:z] :
ANTHOLOGIES :
选集 :

文集：

[ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] [vɔɪs] : [wʌn] ['hʌndrəd] [lʌv] ['lɪrɪks] [baɪ] ['wɪmɪn]
THE ANSWERING VOICE : ONE HUNDRED LOVE LYRICS BY WOMEN
这 回答 嗓音 : 一 百 爱 歌词 经过 女性

回应之声：一百首女性创作的爱的歌词

[ˈreɪnbəʊ] [gəʊld] :
RAINBOW GOLD :
彩虹 金子 :

彩虹金：

[ˈpəʊəmz][əʊld][ænd; ənd] [nju:] , [sɪˈlektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜ:lz]
POEMS OLD AND NEW , SELECTED FOR BOYS AND GIRLS
诗歌 老的 和 新的 , 已选 为了 男孩们 和 女孩们

新旧诗歌选集，献给男孩和女孩

[da:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n]
DARK OF THE MOON
黑暗的 的 这 月亮

《月黑之时》

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈsærə] [ˈti:z,deɪl]
SARA TEASDALE
萨拉 蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] COMPANY1926
THE MACMILLAN COMPANY1926
这 麦克米伦 COMPANY1926

麦克米伦公司 1926

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑ:pə(r)] [ˈbrʌðəz] , [tʃɑ:lz] [ˈskɪbnərz] [sʌnz] , [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] ,
Copyright , 1921 , by Harper Brothers , Charles Scribner's Sons , The Century Company ,
版权 , - , 经过 哈珀 兄弟 , 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 这 世纪 公司 ,
[ˈhɑ:kət] [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
Harcourt Brace and Company ,
哈考特 支撑 和 公司 ,

版权所有，1921年，哈珀兄弟公司、查尔斯·斯克里布纳之子出版社、世纪公司、哈考特·布雷斯公司所有。

[dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['dɔrən] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [nju:] [rɪˈpʌblɪk] , [ɪŋk] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪl] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
George H . Doran Company , The New Republic , Inc . , and The Yale Publishing
乔治 H . 多兰 公司 , 这 新的 共和国 , 公司 : , 和 这 耶鲁大学 出版
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Association :
协会 :

乔治·H·多兰公司、《新共和》杂志社和耶鲁出版协会。

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [ˈhɑ:kət] [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['vænəti]
Copyright , 1922 , by The Century Company , Harcourt Brace and Company , Vanity
版权 , - , 经过 这 世纪 公司 , 哈考特 支撑 和 公司 , 虚荣
[feə(r)] [ˈpʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Fair Publishing Company ,
公平的 出版 公司 ,

版权所有，1922年，归世纪公司、哈考特·布雷斯公司、名利场出版公司所有。

[ɪŋk] . , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['dɒræn] ['kʌmpəni] .
Inc . , and George H . Doran Company .
公司 . , 和 乔治 H . 多兰 公司 .

Inc. 和 George H. Doran 公司。

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑ:lz] ['skɪrɪbnərz] [sʌnz] , [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [nju:]
Copyright , 1923 , by Charles Scribner's Sons , The Century Company , The New
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 这 世纪 公司 , 这 新的
[rɪˈpʌblɪk] , [ɪŋk] . ,
Republic , Inc . ,
共和国 , 公司 . ,

版权所有，1923 年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社、世纪公司、新共和公司所有。

[dʒi:n] ['dɜ:rwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ət'ləntɪk] ['mʌnθli] ['kʌmpəni] .
Gene Derwood and The Atlantic Monthly Company .
基因 德伍德 和 这 大西洋 月度 公司 .

吉恩·德伍德和《大西洋月刊》公司。

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['daɪəl] ['rʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . , [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] ,
Copyright , 1924 , by The Dial Publishing Company , Inc . , The Century Company ,
版权 , - , 经过 这 拨号 出版 公司 , 公司 . , 这 世纪 公司 ,
[dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['dɒræn][,si: 'əʊ] . ,
George H . Doran Co . ,
乔治 H . 多兰 合作 . ,

版权所有，1924 年，归 The Dial Publishing Company, Inc.、The Century Company、George H. Doran Co. 所有。

[ænd; ənd] ['hæriət] [mən'rəʊ] .
and Harriet Monroe .
和 哈里特 门罗 .

还有哈里特·门罗。

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ] ['ha:kət] [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪl] ['rʌblɪʃɪŋ]
Copyright , 1925 , by Harcourt Brace and Company , and The Yale Publishing
版权 , - , 经过 哈考特 支撑 和 公司 , 和 这 耶鲁大学 出版
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

版权所有，1925 年，Harcourt Brace and Company 和耶鲁出版协会。

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði][ət'ləntɪk] ['mʌnθli] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [jeɪl] ['rʌblɪʃɪŋ]
Copyright , 1926 , by The Atlantic Monthly Company , The Yale Publishing
版权 , - , 经过 这 大西洋 月度 公司 , 这 耶鲁大学 出版
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði] [nju:] [rɪˈpʌblɪk] ,
Association , The New Republic ,
协会 , 这 新的 共和国 ,

版权所有，1926 年，归大西洋月刊公司、耶鲁出版协会、《新共和》杂志所有。

[ɪŋk] . , [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] [,si: 'əʊ] . , [ɪŋk] . , [tʃɑ:lz] ['skɪrɪbnərz] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:]
Inc . , The Saturday Review Co . , Inc . , Charles Scribner's Sons , and The New
公司 . , 这 周六 审查 合作 . , 公司 . , 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 和 这 新的
[jɔ:k] ['herəld] - ['tribju:n] , [ɪŋk] .
York Herald - Tribune , Inc .
约克 先驱报 - 论坛 , 公司 .

Inc.、《星期六评论》公司、查尔斯·斯克里布纳之子出版社和《纽约先驱论坛报》公司。

[ˈkɒpɪraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1926 ,
版权 , - ,

版权所有，1926年

[baɪ][ðə; ði] [mæk'mɪlən] ['kʌmpəni] .
BY THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 :

由麦克米伦公司出版。

[tu:; tə][i:] .
to E .
到 E :

到 E.

[θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] ['skribnərz] [ˌmæɡə'zi:n] , [ðə; ði] [nju:] [rɪ'pʌblɪk] ,
Thanks are due to the editors of Scribner's Magazine , The New Republic ,
谢谢 是 到期的 到 这 编辑 的 斯克里布纳出版社 杂志 , 这 新的 共和国 ,
[ðə; ði] [jeɪl] [rɪ'vju:] ,
The Yale Review ,
这 耶鲁大学 审查 ,

感谢《斯克里布纳杂志》、《新共和》和《耶鲁评论》的编辑们。

['pəʊətɪrɪ] , [ðə; ði]['daɪəl] , [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,
Poetry , The Dial , The Atlantic Monthly ,
诗 , 这 拨号 , 这 大西洋 月度 ,

诗歌，《拨号盘》，《大西洋月刊》

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜ:kjəri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
The London Mercury and other publications for their permission to
这 伦敦 汞 和 其他 出版物 为了 他们的 允许 到
['ri:prɪnt; ɪri:'prɪnt]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊəmz] .
reprint certain of the following poems .
重印 肯定 的 这 下列的 诗歌 :

感谢《伦敦水星报》及其他出版物允许转载以下部分诗歌。

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][set] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz][tu:; tə]['mju:zɪk] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
For permission to set any of the poems to music , application should be
为了 允许 到 放 任何 的 这 诗歌 到 音乐 , 应用 应该 是
[meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] . [naɪn]
made to the author . 9
制成 到 这 作者 . 9

如需将任何诗歌谱曲，应向作者提出申请。9

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [stɑ:z] [peɪdʒ]
THERE WILL BE STARS page
那里 将要 是 明星 页

星空将至页面

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] -
ON THE SUSSEX DOWNS 15
在 这 苏塞克斯 下坡 -

在苏塞克斯丘陵 15

['ɔ:gəst] [naɪt] -
AUGUST NIGHT 16
八月 夜晚 -

八月十六夜

[tu:] [maɪndz] -
TWO MINDS 17
二 思想 -

两种思维 17

[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; əŋ][əʊld][eə(r)] -
WORDS FOR AN OLD AIR 18
字 为了 一个 老的 空气 -

一首老歌的歌词 18

[ˈmaʊntən] [ˈwɔːtə(r)] -
MOUNTAIN WATER 19
山 水 -

山泉水 19

[æt; ət] - -
AT TINTAGIL 20
在 - -

在 TINTAGIL 20

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [stɑːz] ” -
“ **THERE WILL BE STARS** ” **21**
“ 那里 将要 是 明星 ” -

“星光灿烂” 21

[,aɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈɔːtəm]
PICTURES OF AUTUMN
图片 的 秋天

秋天的图片

[ˈɔːtəm] -
AUTUMN 25
秋天 -

秋季 25

[sepˈtembə(r)] [deɪ] -
SEPTEMBER DAY 26
九月 天 -

9月26日

[ˈfɒntɪn,bləʊ] -
FONTAINEBLEAU 27
枫丹白露 -

枫丹白露 27

[leɪt] [ɒkˈtəʊbə(r)] -
LATE OCTOBER 28
晚的 十月 -

10月28日下午

[θriː]
III
三、

三

[sænd] [drɪft]
SAND DRIFT
沙 漂移

沙丘

“ [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [praʊd] [si:] ” -
“ **BEAUTIFUL** , **PROUD** **SEA** ” **31**
“ 美丽的 , 自豪的 海 ” -

“美丽而骄傲的大海” 31

[ləndz] [end] -
LAND'S END **32**
土地的 结尾 -

兰兹角 32

[sænd] [drɪft] -
SAND DRIFT **33**
沙 漂移 -

沙丘 33

[blu:] -
BLUE STARGRASS **34**
蓝色的 星草 -

蓝星草 34

[sep'tembə(r)] [naɪt] -
SEPTEMBER NIGHT **35**
九月 夜晚 -

九月之夜35

[ləʊ] [taɪd] -
LOW TIDE **36**
低的 潮 -

低潮 36

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['pɔ:trəts]
PORTRAITS
肖像

肖像画

['efɪdʒɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] -
EFFIGY OF A NUN **3910**
人偶 的 一个 尼姑 -

修女像 3910

[ðəʊz] [hu:] [lʌv] -
THOSE WHO LOVE **41**
那些 WHO 爱 -

那些热爱41的人

['epɪtə:f] -
EPITAPH **42**
墓志铭 -

墓志铭 42

[ə'preɪz(ə)l] -
APPRAISAL **43**
评价 -

评估 43

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] -
THE WISE WOMAN **44**
这 明智的 女士 -

智者 44

“ [ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd][baɪnd][juː; jʊ] ” -
“ **SHE WHO COULD BIND YOU** ” **45**
“ 她 WHO 可以 绑定 你 ” -

“能束缚你的她” 45

“ [səʊ] [ðɪs] [wʊz; wəz] [ɔ:l] ” -
“ **SO THIS WAS ALL** ” **46**
“ 所以 这 曾是 全部 ” -

“这就是全部了” 46

[viː]
V
V

V

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts]
MIDSUMMER NIGHTS
盛夏 夜晚

仲夏夜

[ˈtwɑɪlaɪt] -
TWILIGHT 49
暮 -

暮光 49

[fʊl] [muːn] -
FULL MOON 50
满的 月亮 -

满月 50

[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] -
THE FOUNTAIN 51
这 喷泉 -

喷泉 51

[klɪə(r)] [ˈiːvniŋ] -
CLEAR EVENING 52
清除 晚上 -

晴朗的傍晚 52

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [siː] -
NOT BY THE SEA 53
不是 经过 这 海 -

不在海边 53

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] -
MIDSUMMER NIGHT 54
盛夏 夜晚 -

仲夏夜 54

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈgeɪzə(r)]
THE CRYSTAL GAZER
这 水晶 凝视者

水晶球占卜师

[ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈgeɪzə(r)] -
THE CRYSTAL GAZER 57
这 水晶 凝视者 -

水晶球占卜师 57

[ðə; ði] ['sɒlətri] -
THE SOLITARY 58
这 孤 -

孤独的58

[deɪz] ['endɪŋ] -
DAY'S ENDING 59
天 结束 -

当日结束时间 59

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] -
A REPLY 60
一个 回复 -

回复 60

['leɪʒə(r)] -
LEISURE 61
闲暇 -

休闲 61

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld] ” -
“ **I SHALL LIVE TO BE OLD** ” **62**
“ 我 将 居住 到 是 老的 ” -

“我将活到老” 62

['wɪzdəm] -
WISDOM 63
智慧 -

智慧 63

[ðə; ði][əʊld] ['enəmi] -
THE OLD ENEMY 64
这 老的 敌人 -

老对手 64

[sevn]
VII
七

第七章

['bɑ:kʃə(r)] [nəʊts]
BERKSHIRE NOTES
伯克希尔 笔记

伯克希尔笔记

['wɪntə(r)] [sʌn] -
WINTER SUN 67
冬天 太阳 -

冬日阳光 67

[ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] -
A DECEMBER DAY 6811
一个 十二月 天 -

12月的某一天 6811

['februəri] ['twɑɪlaɪt] -
FEBRUARY TWILIGHT 69
二月 暮 -

二月暮光 69

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ” -
“ **I HAVE SEEN THE SPRING** ” **70**
“ 我 有 已见 这 春天 ” -

“我已见过春天” 70

[waɪnd] ['elədʒi] -
WIND ELEGY 71
风 挽歌 -

风的挽歌 71

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] -
IN THE WOOD 72
在 这 木头 -

在树林里 72

[ˈɔ:təm] [dʌsk] -
AUTUMN DUSK 73
秋天 黄昏 -

秋日黄昏 73

[ertθ]
VIII
八

第八

[ɑ:k'tjuərəs] [ɪn] [ˈɔ:təm]
ARCTURUS IN AUTUMN
大角星 在 秋天

秋季的大角星

[ɑ:k'tjuərəs] [ɪn] [ˈɔ:təm] -
ARCTURUS IN AUTUMN 77
大角星 在 秋天 -

大角星在秋季 77

“ [aɪ][kʊd; kəd] [snætʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ” -
“ **I COULD SNATCH A DAY** ” **78**
“ 我 可以 抢夺 一个 天 ” -

“我可以偷走一天” 78

[æn; ən] [end] -
AN END 79
一个 结尾 -

结束 79

[fɔ:ˈhəʊn] -
FOREKNOWN 80
已知的 -

预知 80

[ˈwɪntə(r)] -
WINTER 81
冬天 -

1981年冬季

[ˈwɪntə(r)] [naɪt] [sɒŋ] -
WINTER NIGHT SONG 82
冬天 夜晚 歌曲 -

冬夜之歌 82

[ˈnevə(r)] [əˈgen] -
NEVER AGAIN 83
绝不 再次 -

永不再犯 83

[ðə; ði] [tju:n] -
THE TUNE 84
这 调 -

第 84 首曲子

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班

航班

[ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] -
THE BELOVED 87
这 心爱 -

挚爱87

“ [wen] [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [wɪð] [ju:; jʊ] ” -
“ **WHEN I AM NOT WITH YOU** ” **88**
“ 什么时候 我 是 不是 和 你 ” -

“当我不在你身边时” 88

[,dedɪ'keɪ(ə)n] -
DEDICATION 89
奉献 -

献词 89

[ɒn] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [deɪ] -
ON A MARCH DAY 90
在 一个 行进 天 -

三月的某一天 90

[let] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][ju:; jʊ] -
LET IT BE YOU 91
让 它 是 你 -

让它成为你 91

[ðə; ði] [flaɪt] -
THE FLIGHT 921213
这 航班 -

921213号航班

[aɪ]
I
我

我

[ðeə(r)]
THERE
那里

那里

[wɪl]
WILL
将要

将要

[bi:; bi]
BE
是

是

STARS15
STARS15
STARS15

STARS15

[ɒŋ][ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz]
On the Sussex Downs
在 这 苏塞克斯 唐斯

在苏塞克斯丘陵

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɜːdz] ['flaɪŋ] ,
Over the downs there were birds flying ,
超过 这 下坡 那里 是 鸟类 飞行 ,

丘陵上空有鸟儿飞翔，

[fɑː(r)] [ɒf] ['glɪtə] [ðə; ði] [siː] ,
Far off glittered the sea ,
远的 离开 闪闪发光 这 海 ,

远处的大海波光粼粼，

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [wiːld] [ɒv; əv] ['sʌsɪks]
And toward the north the weald of Sussex
和 朝向 这 北 这 威尔德 的 苏塞克斯

而往北则是苏塞克斯的林地。

[leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['ʌndə(r)][em 'iː] .
Lay like a kingdom under me .
莱 喜欢 一个 王国 在下面 我 .

像王国一样躺在我脚下。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hæpiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɑːk]
I was happier than the larks
我 曾是 更快乐 比 这 云雀

我比云雀还快乐

[ðæt] [nest] [ɒŋ][ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
That nest on the downs and sing to the sky ,
那 巢 在 这 下坡 和 唱歌 到 这 天空 ,

在山丘上筑巢，向天空歌唱，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] [ðə; ði][bɜːdz] ['flaɪŋ]
Over the downs the birds flying
超过 这 下坡 这 鸟类 飞行

鸟儿飞过丘陵。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] .
Were not so happy as I .
是 不是 所以 快乐的 作为 我 .

他们不像我那么高兴。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,
It was not you , though you were near ,
它 曾是 不是 你 , 尽管 你 是 靠近 ,

虽然你当时就在附近，但那不是你。

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] ,
Though you were good to hear and see ,
尽管 你 是 好的 到 听到 和 看 ,

虽然很高兴听到你的声音，看到你的样子，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɜːθ] , [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['hev(ə)n]
It was not earth , it was not heaven
它 曾是 不是 地球 , 它 曾是 不是 天堂

它既非尘世，也非天堂。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ'self] [ðæt] [sæŋ] [ɪn][em 'iː] . -
It was myself that sang in me . 16
它 曾是 我 那 唱 在 我 . -

是我内心在歌唱。16

[ˈɔːgəst] [naɪt]
August Night
八月 夜晚

八月之夜

[ɒn][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] , [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt][wɒz; wəz] [ˈɪəri] [wɪð] [stɑːz] ,
On a midsummer night , on a night that was eerie with stars ,
在 一个 盛夏 夜晚 , 在 一个 夜晚 那 曾是 怪异 和 明星 ,
在一个仲夏夜, 一个繁星点点、略显诡异的夜晚,

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][stɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] [θruː] ,
In a wood too deep for a single star to look through ,
在 一个 木头 也 深的 为了 一个 单身的 星星 到 看 通过 ,
在一片深不见底的森林里, 连一颗星星都无法穿透。

[juː; jʊ][led] [daʊn] [ə; eɪ][pɑːθ] [huːz] [ˈtɜːnɪŋz] [juː; jʊ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
You led down a path whose turnings you knew in the darkness ,
你 引领 向下 一个 小路 谁 转弯 你 知道 在 这 黑暗 ,
你引领我们走上一条你在黑暗中熟知的蜿蜒小路,

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] - [ˈdrɪpɪŋ] [ˈsiːdəz] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt][aɪ] [njuː] .
But the scent of the dew - dripping cedars was all that I knew .
但 这 香味 的 这 露 - 滴落 雪松 曾是 全部 那 我 知道 .
但我所知道的, 只有沾满露水的雪松散发出的香气。

[aɪ][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [aɪ][wɒz; wəz] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌni] [ɒv; əv] [ˈfreɪgrəns] ,
I drank of the darkness , I was fed with the honey of fragrance ,
我 喝 的 这 黑暗 , 我 曾是 美联储 和 这 蜂蜜 的 香味 ,
我饮尽了黑暗, 我品尝了芬芳的蜂蜜,

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [breθ] [wɒz; wəz] [swiːt] ;
I was glad of my life , the drawing of breath was sweet ;
我 曾是 高兴的 的 我的 生活 , 这 绘画 的 气息 曾是 甜的 ;
我庆幸自己还活着, 呼吸是如此甜蜜;

[aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [juː; jʊ] [sed] , “ [lʊk] [daʊn] , [siː] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] !
I heard your voice , you said , “ Look down , see the glow - worm !
我 听到 你的 嗓音 , 你 说 , “ 看 向下 , 看 这 辉光 - 蠕虫 !
我听到你的声音, 你说: “往下看, 看看萤火虫! ”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][brɪfɔː(r)][em ˈiː] , [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑː(r)] [waɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
“ **It was there before me , a small star white at my feet .**
“ 它 曾是 那里 前 我 , 一个 小的 星星 白色的 在 我的 脚 .
“它就在那里, 一颗白色的小星星在我脚边。”

[wiː; wi] [wɒtʃt] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈbraɪtən] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [briːðd] [ɒn][ænd; ənd]
We watched while it brightened as though it were breathed on and
我们 观看 尽管 它 明亮 作为 尽管 它 是 呼吸 在 和
[ˈbɜːnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

我们看着它渐渐亮了起来, 仿佛被人吹了一口气, 然后燃烧起来一样。

[ðɪs] [ˈtaɪni] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈɜːrθs] [flɔː(r)] — “
This tiny creature moving over earth's floor — “
这 微小的 生物 移动 超过 地球的 地面 — “
这种在地表上移动的小生物——

- [lɑːmɔːr] [siː eɪtʃ ˈiː] [muːv] [ɪl][səʊl][iː][lɑːltrə] [stɛl] , -
‘ **L'amor che move il sole e l'altre stelle ,** ‘
- 爱 切 移动 il 唯一 e 另一个 斯特拉 , -
“爱情在太阳和其他星星上移动,”

" [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] . -
" You said , and no more . 17
" 你 说 , 和 不 更多的 . -

你说了，仅此而已。17

[tu:] [maɪndz]
Two Minds
二 思想

两种思想

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][maɪn][ɑː(r); ə(r)] [sʌt] [greɪt] ['lʌvəz] [ðeɪ]
Your mind and mine are such great lovers they
你的 头脑 和 矿 是 这样的 伟大的 恋人 他们

你我的思想是如此美好的恋人

[hæv; həv] [friːd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['kɔːʃəs] ['hju:mən][kleɪ] ,
Have freed themselves from cautious human clay ,
有 自由 他们自己 从 谨慎 人类 黏土 ,

他们已经摆脱了谨慎的人类束缚，

[ænd; ənd][pɒn][waɪld] [klaʊdz] [pɒv; əv] [θɔːt] , ['neɪkɪd] [tə'geðə(r)]
And on wild clouds of thought , naked together
和 在 荒野 云 的 想法 , 裸 一起

在狂野的思绪云中，我们赤身裸体地在一起

[ðeɪ] [raɪd] [ə'bʌv] [juː 'es][ɪn] [ɪk'stri:m] [dɪ'lʌɪt] ;
They ride above us in extreme delight ;
他们 骑 多于 我们 在 极端 喜 ;

它们欢欣雀跃地在我们上方骑行；

[wiː; wi] [si:] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊn] ['envi]
We see them , we look up with a lone envy
我们 看 他们 , 我们 看 向上 和 一个 孤独 嫉妒

我们看见他们，我们仰望他们，心中充满孤独的羡慕

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][zəʊn] [pɒv; əv]['krɪst(ə)l] ['weðə(r)]
And watch them in their zone of crystal weather
和 手表 他们 在 他们的 区 的 水晶 天气

观察它们在水晶般晴朗的天气中的表现

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] . -
That changes not for winter or the night . 18
那 变化 不是 为了 冬天 或者 这 夜晚 . -

这一点不会因为冬天或夜晚而改变。18

[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][eə(r)]
Words for An Old Air
字 为了 一个 老的 空气

一首老歌的歌词

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [baʊnd] ['taɪtli] , [let]
Your heart is bound tightly , let
你的 心 是 边界 紧紧 , 让

你的心被紧紧束缚着，让

['bjʊːti] [brɪ'weə(r)] ,
Beauty beware ,
美丽 提防 ,

美貌需警惕，

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɜːz] [tuː; tə][set]
It is not hers to set
它 是 不是 她的 到 放

这并非她有权决定的。

[fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][sneə(r)] .
Free from the snare .
自由的 从 这 圈套 .

摆脱了束缚。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [hænd]
Tell her a bleeding hand
告诉 她 一个 出血 手

告诉她一只流血的手

[baʊnd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][taɪd][,aɪ 'ti:] ,
Bound it and tied it ,
边界 它 和 系 它 ,

把它捆起来绑好

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nɒt] [wɪl] [stænd]
Tell her the knot will stand
告诉 她 这 结 将要 站立

告诉她，绳结会一直保持原状。

[ðəʊ] [fi:, fi] [dɪ'rɑɪd] [,aɪ 'ti:] ;
Though she deride it ;
尽管 她 嘲笑 它 ;

虽然她对此嗤之以鼻；

[wʌn] [hu:] [wɪð'held] [səʊ] [lɒŋ]
One who withheld so long
一 WHO 隐瞒 所以 长的

一个隐瞒了很久的人

[ɔ:l] [ðæt] [ju:, jʊ] [jə:nd] [tu:, tə] [teɪk] ,
All that you yearned to take ,
全部 那 你 渴望 到 拿 ,

你渴望得到的一切，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][sneə(r)] [tu:] [strɒŋ]
Has made a snare too strong
有 制成 一个 圈套 也 强的

陷阱做得太强了

[fɔ:(r); fə(r)] ['bjʊ:tɪz] [self][tu:, tə] [breɪk] . -
For Beauty's self to break . **19**
为了 美的 自己 到 休息 . -

为了让美的自我破碎。19

['maʊntən] ['wɔ:tə(r)]
Mountain Water
山 水

山泉水

[ju:, jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪld]['faʊntən; 'faʊntɪn]
You have taken a drink from a wild fountain
你 有 已采取 一个 喝 从 一个 荒野 喷泉

你喝了一口野生泉水

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ;
Early in the year ;
早期的 在 这 年 ;

年初；

[ðeə(r)] [ɪz]['nəʊweə(r)][tu:, tə][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][pʊ; əv][ə; eɪ] ['maʊntən]
There is nowhere to go from the top of a mountain
那里 是 无处 到 去 从 这 顶部 的 一个 山

从山顶上没有其他路可走。

[bʌt; bət] [daʊn] , [maɪ][diə(r)] ;
But down , my dear ;
但 向下 , 我的 亲爱的 ;

但是，亲爱的，下来吧；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [fləʊ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
And the springs that flow on the floor of the valley
和 这 弹簧 那 流动 在 这 地面 的 这 谷

还有从山谷底部流淌的泉水

[wɪl] ['nevə(r)] [si:m] [freɪ] [ɔ:(r)][kliə(r)]
Will never seem fresh or clear
将要 绝不 似乎 新鲜的 或者 清除

永远不会显得新鲜或清晰

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'lɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['wɔ:tə(r)]
For thinking of the glitter of the mountain water
为了 思维 的 这 闪光 的 这 山 水

想起山泉水的波光粼粼

[ɪn][ðə; ði] ['feðəri] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði][jiə(r)] . -
In the feathery green of the year . 20
在 这 羽毛状的 绿色的 的 这 年 . -

在一年中如羽毛般翠绿的季节里。20

[æt; ət] -
At Tintagil
在 -

在廷塔吉尔

[i:'zu:lt] , [i:'zu:lt] , [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɔ:təweɪz]
Iseult , Iseult , by the long waterways
伊索尔德 , 伊索尔德 , 经过 这 长的 水道

伊索尔德，伊索尔德，在漫长的水道旁

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] [mu:n] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
Watching the wintry moon , white as a flower ,
观看 这 冬季 月亮 , 白色的 作为 一个 花 ,

望着冬月，洁白如花，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'membəd] [haʊ] [wʌns][ɪn] -
I have remembered how once in Tintagil
我 有 记得 如何 一次 在 -

我记得有一次在廷塔吉尔

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [taɪm] ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] .
You heard the tread of Time hour after hour .
你 听到 这 踏 的 时间 小时 后 小时 .

你听到时间一小时又一小时的脚步声。

[baɪ] ['keɪsmənt] [hʌŋ] [wɪð] [naɪt] , [waɪl] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [slept]
By casements hung with night , while all your women slept
经过 窗户 悬挂 和 夜晚 , 尽管 全部 你的 女性 睡着了

夜幕降临，窗外灯光昏暗，你的女人们都已入睡。

[ju:; jʊ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] ['brɪtəni] , [ə'weɪk] , [ə'ləʊn] ,
You turned toward Brittany , awake , alone ,
你 转向 朝向 布列塔尼 , 醒 , 独自的 ,

你转向布列塔尼，醒着，独自一人。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [hʌft] , [seɪv] [weə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l] [dɪp]
In the high chamber hushed , save where the candle dripped
在 这 高的 房间 静静地 , 节省 在哪里 这 蜡烛 滴落

高室寂静无声，只有烛光滴落的地方隐隐作响。

[wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈpeɪ(ə)nt] [saʊnd] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [stəʊn] .
With the slow patient sound of blood on stone .
和 这 慢的 病人 声音 的 血 在 石头 ；

伴随着血液滴落在石头上缓慢而沉闷的声音。

[ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv] [ˈempti] [ɑ:mz] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [teɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
The ache of empty arms was an old tale to you ,
这 疼痛 的 空的 武器 曾是 一个 老的 故事 到 你 ；
空荡荡的双臂带来的痛苦对你来说早已是老生常谈。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [tju:nz] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən] [pleɪ] ,
And all the tragic tunes that love can play ,
和 全部 这 悲惨 曲调 那 爱 能 玩 ；
以及爱情所能奏响的所有悲歌，

[jet] [wɪð] [nəʊ][ˈwʊmən] [bɔ:n] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][lɒt] ,
Yet with no woman born would you have changed your lot ,
然而 和 不 女士 出生 会 你 有 已更改 你的 很多 ；
然而，如果没有女人出生，你的命运又怎会改变呢？

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈgreɪtə(r)] [kwi:nz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [geɪ] . -
Though there were greater queens who had been gay . 21
尽管 那里 是 更大的 女王们 WHO 有 到过 同性恋 ； -
虽然也有更伟大的皇后是同性恋。21

“ [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [stɑ:z]
” **There Will Be Stars**
” 那里 将要 是 星星

“星光灿烂”

” [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [stɑ:z] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [fərˈevə(r)] ;
” **There will be stars over the place forever** ;
” 那里 将要 是 明星 超过 这 地方 永远 ；

“这里将永远繁星满天；

[ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [wi:; wi] [lʌvd] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ,
Though the house we loved and the street we loved are lost ,
尽管 这 房子 我们 喜爱 和 这 街道 我们 喜爱 是 丢失的 ；
虽然我们深爱的房子和我们深爱的街道都已不复存在，

[ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ɜ:θ] [ˈsɜ:klz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɔ:brɪt]
Every time the earth circles her orbit
每一个 时间 这 地球 界 她 轨道

地球每次绕其轨道运行。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈekwɪnɒks; ˈi:kwɪnɒks][ɪz] [krɒst] ,
On the night the autumn equinox is crossed ,
在 这 夜晚 这 秋天 春分 是 交叉 ；

在秋分之夜，

[tu:] [stɑ:z] [wi:; wi] [nju:] , [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt]
Two stars we knew , poised on the peak of midnight
二 明星 我们 知道 ； 准备 在 这 顶峰 的 午夜

我们认识的两颗星，正悬于午夜的顶峰

[wɪl] [ri:tʃ] [ðeə(r)] [ˈzeniθ] ; [ˈstiːlnəs] [wɪl] [bi:; bi] [di:p] ;
Will reach their zenith ; stillness will be deep ;
将要 抵达 他们的 天顶 ； 寂静 将要 是 深的 ；

将达到巅峰；静谧将无比深沉；

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [stɑ:z] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [fərˈevə(r)] ,
There will be stars over the place forever ,
那里 将要 是 明星 超过 这 地方 永远 ；

这里将永远繁星满天。

[ðeə(r)] [waɪ] [biː; bi] [staːz] [fəˈlevə(r)] , [waɪ] [wiː; wi] [sli:p] . -
There will be stars forever , while we sleep . 22
那里 将要 是 明星 永远 , 尽管 我们 睡觉 . -

当我们沉睡时，星辰将永远闪耀。22

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

['pɪktʃəz]
PICTURES
图片

图片

[ɒv; əv]
OF
的

的

AUTUMN25
AUTUMN25
AUTUMN25

秋季25

['ɔ:təm]
Autumn
秋天

秋天

([pɑ:rk] [mɔ:n'sou])
(**Parc Monceau**)
(公园 蒙索)

(蒙索公园)

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][rɪ'membə(r)]['əʊnli] [ðɪːz] [li:vz] ['fɔ:lɪŋ]
I shall remember only these leaves falling
我 将 记住 仅有的 这些 树叶 坠落

我只会记得这些飘落的树叶。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [stiɪ] [eə(r)] ,
Small and incessant in the still air ,
小的 和 不停歇 在 这 仍然 空气 ,

在静谧的空气中，细小而持续地响着。

['jeləʊ] [li:vz] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [gri:n] ['wɔ:tə(r)] ['restɪŋ]
Yellow leaves on the dark green water resting
黄色的 树叶 在 这 黑暗的 绿色的 水 休息

浅绿色的水面上漂浮着泛黄的树叶

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)l] ['vi:nəs] [ðeə(r)] —
And the marble Venus there —
和 这 大理石 金星 那里 —

还有那里的那尊大理石维纳斯像——

[ɪz][fiː; ji] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɔː(r)] ['traɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] ?
Is she pointing to her breasts or trying to hide them ?
是 她 指向 到 她 乳房 或者 尝试 到 隐藏 他们 ?

她是在指着自己的胸部还是在试图遮掩它们？

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gɒd][tuː; tə][keə(r)] .
There is no god to care .
那里 是 不 上帝 到 关心 .

没有神会关心。

[ðə; ði] [ˌkɒləˈneɪd] [kɜːrvz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [liːf] - [ˈstruːn] [ˈwɔːtə(r)]
The colonnade curves close to the leaf - strewn water
这 柱廊 曲线 关闭 到 这 叶子 - 散落的 水

柱廊弯曲着靠近落叶满溢的水面。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [siːm]
And its reflection seems
和 它是 反射 似乎

而它的倒影似乎

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ʌnəˈveɪlɪŋ]
Lost in the mass of leaves and unavailing
丢失的 在 这 大量的 的 树叶 和 徒劳无功

迷失在茂密的落叶中，徒劳无功

[æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [lɒst] [əˈmʌŋ] [driːmz] ;
As a dream lost among dreams ;
作为 一个 梦 丢失的 之中 梦境 ;

如同迷失在梦境中的梦；

[ðə; ði] [ˌkɒləˈneɪd] [kɜːrvz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [liːf] - [ˈstruːn] [ˈwɔːtə(r)]
The colonnade curves close to the leaf - strewn water
这 柱廊 曲线 关闭 到 这 叶子 - 散落的 水

柱廊弯曲着靠近落叶满溢的水面。

[ə; eɪ] [driːm] [lɒst] [əˈmʌŋ] [driːmz] . -
A dream lost among dreams . 26
一个 梦 丢失的 之中 梦境 . -

一个迷失在梦境中的梦。26

[sepˈtembə(r)] [deɪ]
September Day
九月 天

九月日

([pɒnt][diː] [nəˈʒiː])
(Pont de Neuilly)
(庞特 德 讷伊)

(讷伊桥)

[ðə; ði] [seɪn] [fləʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst]
The Seine flows out of the mist
这 罾 流量 出去 的 这 薄雾

塞纳河从雾气中流淌而出

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][mɪst] [əˈgen] ;
And into the mist again ;
和 进入 这 薄雾 再次 ;

再次消失在迷雾中；

[ðə; ði] [triːz] [liːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
The trees lean over the water ,
这 树木 倾斜 超过 这 水 ,

树木倾斜着伸向水面，

[ðə; ði] [smɔːl] [liːvz] [fɔːl] [laɪk] [reɪn] .
The small leaves fall like rain .
这 小的 树叶 落下 喜欢 雨 .

小树叶像雨点般落下。

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] [ˈpeɪfntli] ,
The leaves fall patiently ,
这 树叶 落下 耐心 ,

树叶静静飘落，

[ˈnʌθɪŋ] [ri'membə] [ɔ:(r)] [gri:vz] ;
Nothing remembers or grieves ;
没有什么 记得 或者 悲伤 ;

世间万物既不记得，也不悲伤；

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [teɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [si:]
The river takes to the sea
这 河 需要 到 这 海

河流汇入大海

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [drɪft][ʊv; əv][ðə; ði] [li:vz] .
The yellow drift of the leaves .
这 黄色的 漂移 的 这 树叶 .

落叶泛黄。

[ˈmɪlki] [ænd; ənd][kəʊld][ɪz][ðə; ði][eə(r)] ,
Milky and cold is the air ,
乳白色 和 寒冷的 是 这 空气 ,

空气冰冷而呈乳白色。

[ðə; ði] [li:vz] [fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] [stri:m] ,
The leaves float with the stream ,
这 树叶 漂浮 和 这 溪流 ,

落叶随溪流漂荡，

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ['kʌmz] [aʊt][ʊv; əv][ə; eɪ] [sli:p]
The river comes out of a sleep
这 河 来 出去 的 一个 睡觉

河流从沉睡中苏醒。

[ænd; ənd][gəʊz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] . -
And goes away in a dream . **27**
和 去 离开 在 一个 梦 . -

然后他进入梦中消失了。27

[ˈfɒntɪn,bləʊ]
Fontainebleau
枫丹白露

枫丹白露

[ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [ˈpæləs] [frʌnt] [ʊn][ðə; ði] [gri:n] [pɑ:'teə(r)] ,
Interminable palaces front on the green parterres ,
没完没了 宫殿 正面 在 这 绿色的 花坛 ,

无尽的宫殿面向绿色的花坛，

[ænd; ənd] [gəʊsts] [ʊv; əv] ['leɪdɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl]
And ghosts of ladies lovely and immoral
和 鬼魂 的 女士们 迷人的 和 不道德

还有那些美丽而放荡不羁的女士们的鬼魂

[ɡlaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɡɪldɪd] [steəz] ,
Glide down the gilded stairs ,
滑行 向下 这 镀金 楼梯 ,

沿着镀金的楼梯缓缓走下，

[ðə; ði] [haɪ] [kəʊld] ['kɔ:ɾɪdɔ:rz] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hi:l] [tæps]
The high cold corridors are clicking with the heel taps
这 高的 寒冷的 走廊 是 点击 和 这 脚跟 水龙头

高高的寒冷走廊里传来鞋跟敲击地面的声音。

[ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðeəz] .
That long ago were theirs .
那 长的 前 是 他们的 .

那些东西很久以前就属于他们了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['ɔ:təm] ['sʌnʃaɪn] ,
But in the sunshine , in the vague autumn sunshine ,
但在这阳光 , 在这模糊的秋天阳光 ,
但在阳光下, 在朦胧的秋日阳光下,

[ðə; ði][dʒi:ə'metrɪk] ['gɑ:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['desələtli] [geɪ] ;
The geometric gardens are desolately gay ;
这几何的花园是凄凉地同性恋 ;
这些几何花园荒凉而欢快 ;

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['skɑ:lət] [ænd; ənd][rəʊz] - [red] ['deɪliə; 'dɑ:liə]
The crimson and scarlet and rose - red dahlias
这赤红和猩红和玫瑰 - 红色的大丽花
深红色、猩红色和玫瑰红色的大丽花

[ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [laɪk][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][pɑ:s] [ðɪs] [wei]
Are painted like the ladies who used to pass this way
是绘喜欢这女士们 WHO 用过的 到 经过 这 方式
她们的装扮就像过去路过的女士们一样

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ'letɪd] ['mɒnək] , [ə; eɪ] ['henri] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lu:ɪs]
With a ringletted monarch , a Henry or a Louis
和一个环状君主 , 一个亨利 或者 一个 路易斯
一位留着卷发的君主, 亨利或路易

[ɒn][ə; eɪ] [lɒst] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] .
On a lost October day .
在 一个 丢失的 十月 天 :
在一个迷失的十月天。

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [li:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
The aisles of the garden lead into the forest ,
这 过道 的 这 花园 带领 进入 这 森林 ,
花园的小径通向森林,

[ðə; ði] [aɪlz] [li:d] ['ɪntu:] ['ɔ:təm] , [ə; eɪ][dæmp][wɪnd] [gri:vz] ,
The aisles lead into autumn , a damp wind grieves ,
这 过道 带领 进入 秋天 , 一个 潮湿 风 悲伤 ,
走廊通向秋天, 潮湿的风带来悲伤。

['gəʊstli] [kɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði][bɔ:(r)] [breɪks] ['kʌvə(r)] ,
Ghostly kings are hunting , the boar breaks cover ,
幽灵般的 国王 是 打猎 , 这 公猪 休息 覆盖 ,
幽灵般的国王们正在狩猎, 野猪从掩体中窜了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [hɔ:s] [ænd; ənd] [hɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌft] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] ,
But the sounds of horse and horn are hushed in falling leaves ,
但这声音 的 马 和 喇叭 是 静静地 在 坠落 树叶 ,
但马蹄声和号角声都被落叶掩盖了。

[fɔ:(r)] ['sentʃəɪrɪz] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] , [fɔ:(r)] ['sentʃəɪrɪz] [ɒv; əv] [li:vz] . -
Four centuries of autumns , four centuries of leaves . 28
四 几个世纪 的 秋天 , 四 几个世纪 的 树叶 . -
四百年的秋天, 四百年的落叶。 28

[leɪt] [ɒk'təʊbə(r)]
Late October
晚的 十月
十月下旬

(['bɔɪz][di:] [bʊ'blɪn])
(Bois de Boulogne)
(布伊斯 德 布洛涅)
(布洛涅森林)

[ˈlɪs(ə)n] , [ðə; ði][dæmp] [li:vz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbləʊɪŋ]
Listen , the damp leaves on the walks are blowing

听 , 这 潮湿 树叶 在 这 散步 是 吹

听，人行道上的湿树叶在风中飘动。

[wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [saʊnd] ;
With a ghost of sound ;

和 一个 鬼 的 声音 ;

带着一丝微弱的声音；

[ɪz][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [fɒg] [ɔ:(r)][ɪz][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [reɪn] [ˈdrɪpɪŋ]
Is it a fog or is it a rain dripping

是 它 一个 多雾路段 或者 是 它 一个 雨 滴落

是雾还是雨滴？

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?
From the low trees to the ground ?

从 这 低的 树木 到 这 地面 ？

从低矮的树木到地面？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [brɪʔə:(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmembəd]
If I had gone before , I could have remembered

如果 我 有 已消失 前 , 我 可以 有 记得

如果我早点去，我就能记住了。

[ˈlaɪləks][ænd; ənd] [gri:n] [ˈɑ:ftə(r)] - [nu:n] [ɒv; əv] [meɪ] ;
Lilacs and green after - noons of May ;

丁香 和 绿色的 后 - 中午 的 可能 ;

五月午后，紫丁香和绿意盎然的景色；

[aɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [weɪt] , [aɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈɔ:təm]
I chose to wait , I chose to hear from autumn

我 选择 到 等待 , 我 选择 到 听到 从 秋天

我选择等待，我选择聆听秋天的声音。

[wɒtˈevə(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] . -
Whatever she has to say . 29

任何 她 有 到 说 . -

不管她要说什么。29

[θri:]
III
三、

三

[sænd]
SAND
沙

沙

DRIFT31
DRIFT31
DRIFT31

DRIFT31

“ [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [praʊd] [si:]
“ Beautiful , Proud Sea
” 美丽的 , 自豪的 海

“美丽而骄傲的大海

” [ˈkeələs] [fərˈevə(r)] , [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [praʊd] [si:] ,
” Careless forever , beautiful proud sea ,
” 粗心 永远 , 美丽的 自豪的 海 ,

“永远无忧无虑，美丽而骄傲的大海，

[jʊː; jʊ] [lɑːf] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈθʌndə(r)] [ɔːl] [əˈləʊn] ,
You laugh in happy thunder all alone ,
你 笑 在 快乐的 雷 全部 独自的 ,
你独自一人发出快乐的雷鸣般的笑声,

[jʊː; jʊ][fəʊld][əˈpɒn] [jɔː'self] , [jʊː; jʊ] [dɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːns]
You fold upon yourself , you dance your dance
你 折叠 之上 你自己 , 你 舞蹈 你的 舞蹈
你蜷缩起身子, 跳起你的舞

[ɪmˈpɑːjəli] [ɒn][drift] - [wiːd] , [sænd][ɔː(r)] [stəʊn] .
Impartially on drift - weed , sand or stone .
秉公 在 漂移 - 杂草 , 沙 或者 石头 :
不偏袒任何漂浮物, 无论是水草、沙子还是石头。

[jʊː; jʊ] [meɪk] [juː 'es] [brɪˈliːv] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən] [aʊtˈlɪv] [deθ] ,
You make us believe that we can outlive death ,
你 制作 我们 相信 那 我们 能 活得更久 死亡 ,
你让我们相信我们可以战胜死亡,

[jʊː; jʊ] [meɪk] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
You make us for an instant , for your sake ,
你 制作 我们 为了 一个 立即的 , 为了 你的 清酒 ,
你为了你, 让我们只存在了一瞬间。

[bɜːn] , [laɪk] [stretʃt] [ˈsɪlvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
Burn , like stretched silver of a wave ,
烧伤 , 喜欢 拉伸 银 的 一个 海浪 ,
燃烧, 如同波浪般延展的银色,

[nɒt] [ˈbreɪkɪŋ] , [bʌt; bət][əˈbaʊt][tuː; tə] [breɪk] . -
Not breaking , but about to break . 32
不是 打破 , 但 关于 到 休息 . -
还没断, 但快要断了。32

[lændz] [end]
Land's End
土地的 结尾
兰兹角

[ðə; ði] [jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊəz] , [ðə; ði] [ˈsɒlətri]
The shores of the world are ours , the solitary
这 海岸 的 这 世界 是 我们的 , 这 孤
世界海岸属于我们, 孤独的

[ˈbiːtʃɪz] [ðæt][beə(r)][nəʊ][fruːt] , [nɔː(r)][ˈeni] [ˈflaʊəz] ,
Beaches that bear no fruit , nor any flowers ,
海滩 那 熊 不 水果 , 也不 任何 花朵 ,
既不结果实, 也不开花的沙滩

[ˈəʊnli][ðə; ði] [hɑːʃ] [siː] - [grɑːs] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [ˈhæriz]
Only the harsh sea - grass that the wind harries
仅有的 这 残酷的 海 - 草 那 这 风 哈里斯
只有被风吹拂的坚硬海草

[ˈaʊəz] [ɒn][ʌnˈbrəʊkən] [ˈaʊəz] .
Hours on unbroken hours .
小时 在 未破 小时 :
连续工作小时。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˈenvi] [juː 'es] [ðiːz] [ˈempti] [ˈriːtʃɪz]
No one will envy us these empty reaches
不 一 将要 嫉妒 我们 这些 空的 到达
没有人会羡慕我们这片空旷之地。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [keə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
At the world's end , and none will care that we
在 这 世界的 结尾 , 和 没有任何 将要 关心 那 我们
在世界尽头，没有人会在乎我们

[li:v] ['aʊə(r)] [lɒst] ['fʊt,prɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][sænd][fər'evə(r)]
Leave our lost footprints where the sand forever
离开 我们的 丢失的 脚印 在哪里 这 沙 永远
永远地，将我们迷失的足迹留在沙滩上

[teɪks] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['pæ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . -
Takes the unchanging passion of the sea . 33
需要 这 不变 热情 的 这 海 . -
它汲取了大海永恒不变的热情。33

[sænd] [drɪft]
Sand Drift
沙 漂移
沙丘

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [nɒt] [wɔːk] [ðiːz] [djuːnz] [ə'gen] ,
I thought I should not walk these dunes again ,
我 想法 我 应该 不是 走 这些 沙丘 再次 ,
我当时想，我不应该再踏上这片沙丘了。

[nɔː(r)] [fi:l] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪnd] - ['bɪtn] [sænd] ,
Nor feel the sting of this wind - bitten sand ,
也不 感觉 这 蜇 的 这 风 - 被咬 沙 ,
也感受不到这被风吹得沙砾刺痛的疼痛，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [græs] ['ɔːlweɪz] [bləʊ] [wʌn] [weɪ] ,
Where the coarse grasses always blow one way ,
在哪里 这 粗 草 总是 吹 一 方式 ,
在那些粗草总是朝一个方向飘落的地方，

[bent] , [æz; əz][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'siːn] [hænd] .
Bent , as my thoughts are , by an unseen hand .
弯曲 , 作为 我的 想法 是 , 经过 一个 看不见 手 .
我的思绪，仿佛被一只看不见的手扭曲了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ; [weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [weɪv] [rʌft] [ʌp]
I have returned ; where the last wave rushed up
我 有 返回 ; 在哪里 这 最后的 海浪 匆忙 向上
我已归来；回到最后一波浪潮涌来的地方。

[ðə; ði] [wet] [sænd][ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaɪ]
The wet sand is a mirror for the sky
这 湿的 沙 是 一个 镜子 为了 这 天空
湿润的沙滩宛如天空的镜子。

[ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [ʃiːn]
A bright blue instant , and along its sheen
一个 明亮的 蓝色的 立即的 , 和 沿着 它是 光泽
一抹明亮的蓝色瞬间，以及它闪耀的光泽

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['sændpaɪpə(r)][rʌn] ['twɪŋklɪŋ] [baɪ] .
The nimble sandpipers run twinkling by .
这 灵活 矶鹬 跑步 闪烁 经过 .
敏捷的矶鹬闪闪发光地跑过。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒləʊ] ['θʌndə(r)]
Nothing has changed ; with the same hollow thunder
没有什么 有 已更改 ; 和 这 相同的 空洞的 雷
一切都没变；依旧是那空洞的雷声。

[ðə; ði] [weɪvz] [daɪ][ɪn][ðeə(r)] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [snəʊ] —
The waves die in their everlasting snow —
这 波浪 死 在 他们的 永恒 雪 —

海浪在永恒的雪中消逝——

[ˈəʊnli][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][sæt][ɪz] [ˈdrɪftɪd] [ˈəʊvə(r)] ,
Only the place we sat is drifted over ,
仅有的 这 地方 我们 卫星 是 漂移 超过 ,

只有我们坐的地方被冲走了。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] [sænd] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] . -
Lost in the blowing sand , long , long ago . 34
丢失的 在 这 吹 沙 , 长的 , 长的 前 . -

很久很久以前，迷失在漫天飞沙之中。 34

[bluː]
Blue Stargrass
蓝色的 星草

蓝星草

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] [pɑːθ]
If we took the old path
如果 我们 采取 这 老的 小路

如果我们走老路

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [fiːld]
In the old field
在 这 老的 场地

在旧田里

[ðə; ði] [seɪm] [geɪt] [wʊd] [stænd][ðeə(r)]
The same gate would stand there
这 相同的 门 会 站立 那里

同样的门依然矗立在那里。

[ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)] [jiːld] .
That will never yield .
那 将要 绝不 屈服 .

这一点永远不会改变。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɔːm] [juː ˈes]
Where the sun warmed us
在哪里 这 太阳 温暖 我们

阳光温暖着我们

[wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] ,
With a cloak made of gold ,
和 一个 披风 制成 的 金子 ,

身披一件金披风，

[ðə; ði][reɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ]
The rain would be falling
这 雨 会 是 坠落

雨会下起来

[ænd; ænd][ðə; ði][waɪnd] [wʊd] [biː; bi][kəʊld] ;
And the wind would be cold ;
和 这 风 会 是 寒冷的 ;

风会很冷；

[ænd; ænd][wiː; wi] [wʊd] [stɒp][tuː; tə] [sɜːtʃ]
And we would stop to search
和 我们 会 停止 到 搜索

我们会停下来搜寻

[ɪn][ðə; ði][waɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
In the wind and the rain ,
在 这 风 和 这 雨 ,

在风雨中，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði]
But we would not find the stargrass
但 我们 会 不是 寻找 这 星草

但我们找不到星草。

[baɪ][ðə; ði][paːθ] [ə'gen] . -
By the path again . 35
经过 这 小路 再次 . -

再次沿着这条路走。35

[sep'tembə(r)] [naɪt]
September Night
九月 夜晚

九月之夜

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][djuː] , [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] ['stɑːlaɪt]
We walked in the dew , in the drowsy starlight
我们 步行 在 这 露 , 在 这 昏昏欲睡 星光

我们漫步在露水中，在昏昏欲睡的星光下。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpləs] , ['sliːpi] [saʊnd]
To the sleepless , sleepy sound
到 这 失眠 , 困 声音

致那不眠不眠、昏昏欲睡的声音

[ɒv; əv]['ɪnsektz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləʊ] [siː] - [medəʊz]
Of insects singing in the low sea - meadows
的 昆虫 歌唱 在 这 低的 海 - 草地

低矮海草甸上昆虫的鸣叫

[fɔː(r); fə(r)][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [ə'raʊnd] ;
For miles and miles around ;
为了 英里 和 英里 大约 ;

方圆数英里之内；

[wɪð] [ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜː(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['rɪðəm]
With a wheel and a whirr the resistless rhythm
和 一个 车轮 和 一个 呼呼 这 无力抵抗 韵律

车轮转动，发出嗡嗡声，那是不可抗拒的节奏

['treɪmblɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
Trembled incessantly ;
颤抖 不已 ;

不停地颤抖；

[æn'teəriːz][wɒz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][brɪ'fɔː(r)][juː 'es] ,
Antares was red in the sky before us ,
安塔瑞斯 曾是 红色的 在 这 天空 前 我们 ,

在我们面前，心宿二在天空中呈现红色。

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][juː 'es] , [ðə; ði] ['blæk nə s] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . -
And behind us , the blackness of the sea . 36
和 在后面 我们 , 这 黑 的 这 海 . -

而我们身后，是漆黑的大海。36

[ləʊ] [taɪd]
Low Tide
低的 潮

低潮

[ðə; ði][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][djuːnz] ,
The birds are gathering over the dunes ,
这 鸟类 是 采集 超过 这 沙丘 ,

鸟儿们聚集在沙丘上，

['swɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ɪn] ['ɪftɪŋ] [flaɪt] ,
Swerving and wheeling in shifting flight ,
急转弯 和 惠灵 在 转变 航班 ,

在飞行过程中不断急转弯和盘旋，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɪŋz] [swiːp] ['dɑːkli] [baɪ]
A thousand wings sweep darkly by
一个 千 翅膀 扫 黑暗 经过

千翼暗影掠过

['əʊvə(r)][ðə; ði][djuːnz][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Over the dunes and out of sight .
超过 这 沙丘 和 出去 的 视线 .

翻过沙丘，消失在视线之外。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
Why did you bring me down to the sea
为什么 做过 你 带来 我 向下 到 这 海

你为什么带我到海边来

[wɪð] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] - [hɔːk] ['flaɪŋ] ,
With the gathering birds and the fish - hawk flying ,
和 这 采集 鸟类 和 这 鱼 - 鹰 飞行 ,

群鸟齐飞，鱼鹰翱翔天际

[ðə; ði][taɪd][ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [hɑːd] ,
The tide is low and the wind is hard ,
这 潮 是 低的 和 这 风 是 难的 ,

潮水低，风很大。

['nʌθɪŋ] [ɪz][left][bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] ['daɪŋ] .
Nothing is left but the old year dying .
没有什么 是 左边 但 这 老的 年 垂死 .

只剩下旧年的消逝。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [bɜːdz] ,
I wish I were one of the gathering birds ,
我 希望 我 是 一 的 这 采集 鸟类 ,

我多希望自己是那些聚集在一起的鸟儿之一。

[tuː] [ʃɑːp] [blæk] [wɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
Two sharp black wings would be good for me —
二 锋利的 黑色的 翅膀 会 是 好的 为了 我 —

两只锋利的黑色翅膀对我来说就很好——

[wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz][left][bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] ['daɪŋ] ,
When nothing is left but the old year dying ,
什么时候 没有什么 是 左边 但 这 老的 年 垂死 ,

当一切都消逝，只剩下旧年的凋零

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ? -
Why did you bring me down to the sea ? 37
为什么 做过 你 带来 我 向下 到 这 海 ? -

你为什么带我到海边来？ 37

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

['efɪdʒi][ɒv; əv][ə; eɪ][nʌn]
Effigy of a Nun
 人偶 的 一个 尼姑

修女像

([ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri])
(Sixteenth Century)
 (第十六 世纪)

(十六世纪)

['ɪnfɪnət] ['dʒent(ə)lnəs] , ['ɪnfɪnət] ['aɪrəni]
Infinite gentleness , infinite irony
 无限 温柔 , 无限 讽刺

无限的温柔，无限的讽刺

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [feɪs] [wɪð] [fɑːst] - [siːld] [aɪz] ,
Are in this face with fast - sealed eyes ,
 是 在 这 脸 和 快速地 - 密封 眼睛 ,

这张脸双眼紧闭，

[ænd; ənd][raʊnd] [ðɪs] [maʊθ] [ðæt] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['ləʊnlnəs]
And round this mouth that learned in loneliness
 和 圆形的 这 嘴 那 学习 在 孤独

而这张在孤独中学会的嘴巴周围

[haʊ] ['juːsləs] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] .
How useless their wisdom is to the wise .
 如何 无用 他们的 智慧 是 到 这 明智的 .

他们的智慧对智者来说毫无用处。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nʌnz] ['hæbɪt] [kɑːrvd] , ['peɪʃntli] , ['lʌvɪŋli] ,
In her nun's habit carved , patiently , lovingly ,
 在 她 修女的 习惯 雕刻 , 耐心 , 深情地 ,

在她修女的修道服上，耐心而充满爱意地雕刻着：

[baɪ][wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] ,
By one who knew the ways of womankind ,
 经过 一 WHO 知道 这 方式 的 女性 ,

由一位深谙女性之道的人

[ðɪs] ['wʊmənz] [feɪs] [stiːl] [kiːps] , [ɪn][ɪts][kəʊld]['wɪstf(ə)l][kɑːm] ,
This woman's face still keeps , in its cold wistful calm ,
 这 女性的 脸 仍然 保持 , 在 它是 寒冷的 怅惘 冷静的 ,

这位女子的脸上依然带着冷漠而忧郁的平静，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [praɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
All of the subtle pride of her mind .
 全部 的 这 微妙的 自豪 的 她 头脑 .

她内心深处那份不易察觉的骄傲。

[ðiːz] [lɒŋ] [pə'trɪʃn] [hændz] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,
These long patrician hands , clasping the crucifix ,
 这些 长的 贵族 双手 , 紧握 这 十字架 ,

这双修长的贵族之手，紧紧握着十字架，

[ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wei] [ðə; ði] [wɜːld] , [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz][set] ;
Show she had weighed the world , her will was set ;
 展示 她 有 称重 这 世界 , 她 将要 曾是 放 ;

这表明她已权衡过世界，她的意志已定；

[ði:z] [peɪl] [kɜ:vd] [lɪps][ɒv; əv] [hɜ:z] , [ˈhəʊldɪŋ][ðeə(r)][ˈhɪd(ə)n] [smaɪl] ,
These pale curved lips of hers , holding their hidden smile ,
这些 苍白 弯曲 嘴唇 的 她的 , 保持 他们的 隐 微笑 ,
她那苍白而略带弧度的嘴唇, 藏着一丝不易察觉的微笑。

[wʌns] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] , [nju:] [nəʊ] [rɪˈɡret] .
Once having made their choice , knew no regret .
一次 拥有 制成 他们的 选择 , 知道 不 后悔 .
一旦做出选择, 便毫无后悔之意。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hɔ:d] [ðeə(r)][əʊn] [θɔ:ts] [ˈkeəfəli] ,
She was of those who hoard their own thoughts carefully ,
她 曾是 的 那些 WHO 囤 他们的 自己的 想法 小心 ,
她属于那种会小心翼翼地把自己的想法藏起来的人。

[ˈfi:lɪŋ] [ðem; ðəm][fɑ:(r)] [tu:] [dɪə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] ,
Feeling them far too dear to give away ,
感觉 他们 远的 也 亲爱的 到 给 离开 ,
觉得它们太珍贵了, 舍不得送人。

[ˈkɒntent][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] , [ˈɪnsələnt]
Content to look at life with the high , insolent
内容 到 看 在 生活 和 这 高的 , 傲慢的
乐于以高傲的眼光看待生活

[eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
Air of an audience watching a play .
空气 的 一个 观众 观看 一个 玩 .
观众观看戏剧的氛围。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpæʃənət]
If she was curious , if she was passionate
如果 她 曾是 好奇的 , 如果 她 曾是 热情的
如果她充满好奇心, 如果她热情洋溢

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] [hɜ:ˈself] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] ,
She must have told herself that love was great ,
她 必须 有 讲述 她自己 那 爱 曾是 伟大的 ,
她一定告诉过自己, 爱情很伟大。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlækɪŋ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
But that the lacking it might be as great a thing
但 那 这 缺乏 它 可能 是 作为 伟大的 一个 事物
但缺乏它或许同样是一件大事。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][held][fɑ:st][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [fɛrt] . -
If she held fast to it , challenging fate . 40
如果 她 握住 快速地 到 它 , 具有挑战性的 命运 . -
如果她坚持己见, 就是在挑战命运。40

[ʃi:; ʃɪ] [hu:] [səʊ] [lʌvd] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [ˈwɔ:ɪŋ] [θɔ:ts] ,
She who so loved herself and her own warring thoughts ,
她 WHO 所以 喜爱 她自己 和 她 自己的 战争 想法 ,
她如此爱自己, 也如此爱自己内心纷乱的思绪,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhju:mərəs] , [ˈtrædʒɪk] [rɪˈbaʊnd] ,
Watching their humorous , tragic rebound ,
观看 他们的 幽默 , 悲惨 反弹 ,
看着他们滑稽又悲惨的反弹,

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θɪk] [ˈhæbɪts][fəʊld] , [ˈsli:pɪŋ] , [ˈsli:pɪŋ] ,
In her thick habit's fold , sleeping , sleeping ,
在 她 厚的 习惯的 折叠 , 睡眠 , 睡眠 ,
在她厚厚的长袍褶皱里, 睡着了, 睡着了,

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ə'mjuːzd][æt; ət] [dri:mz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd]?
Is she amused at dreams she has found?
是 她 觉得好笑 在 梦境 她 有 成立 ?

她对自己发现的梦境感到好笑吗？

[ˈɪnfɪnət] [ˈtendənəs] , [ˈɪnfɪnət] [ˈaɪrəni]
Infinite tenderness , infinite irony
无限 压痛 , 无限 讽刺

无限的温柔，无限的讽刺

[ɑː(r); ə(r)][ˈhɪd(ə)n][fə'r'evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] ,
Are hidden forever in her closed eyes ,
是 隐 永远 在 她 关闭 眼睛 ,

永远隐藏在她紧闭的双眼中。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈlʌʊnlɪnəs]
Who must have learned too well in her long loneliness
WHO 必须 有 学习 也 出色地 在 她 长的 孤独

她一定在漫长的孤独中学到了很多。

[haʊ] [ˈempti] [ˈwɪzdəm][ɪz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] . -
How empty wisdom is , even to the wise . 41
如何 空的 智慧 是 , 甚至 到 这 明智的 . -

即使对智者而言，智慧也是空洞的。⁴¹

[ðəʊz] [huː] [lʌv]
Those Who Love
那些 WHO 爱

那些爱的人

[ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði][məʊst] ,
Those who love the most ,
那些 WHO 爱 这 最多 ,

那些最爱的人，

[duː; də][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] ,
Do not talk of their love ,
做 不是 讲话 的 他们的 爱 ,

不要谈论他们的爱情，

[fræn'tʃeskə] , [ˈɡwiːnə.vɪə] ,
Francesca , Guinevere ,
弗朗西斯卡 , 桂妮薇儿 ,

弗朗西斯卡，格温娜维尔，

[ˈdɪdrə; ˈdɪdrɪ] , [iːˈzuːlt] , [ˈheləwiːz] ,
Deirdre , Iseult , Heloise ,
迪尔德丽 , 伊索尔德 , 埃洛伊斯 ,

迪尔德丽、伊索尔德、埃洛伊斯

[ɪn][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈɡaːdnz] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n]
In the fragrant gardens of heaven
在 这 香 花园 的 天堂

在天堂芬芳的花园里

[ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt] , [ɔː(r)] [spiːk] [ɪf] [æt; ət][ɔːl]
Are silent , or speak if at all
是 沉默的 , 或者 说话 如果 在 全部

保持沉默，或者即使说话也尽量保持沉默。

[ɒv; əv][ˈfrædʒaɪl] , [ɪnˈkɒnsɪkw(ə)nt] [θɪŋz] .
Of fragile , inconsequent things .
的 脆弱的 , 不相关的 事物 .
脆弱的、无关紧要的事物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊmən][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ]
And a woman I used to know
和 一个 女士 我 用过的 到 知道
还有我以前认识的一位女士

[hu:] [lʌvd] [wʌn][məŋ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,
Who loved one man from her youth ,
WHO 喜爱 一 男人 从 她 青年 ,
她从年轻时就爱着一个男人，

[əˈgenst] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ferts]
Against the strength of the fates
反对 这 力量 的 这 命运
对抗命运的力量

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ˈsɒmbə(r)][praɪd] ,
Fighting in somber pride ,
斗争 在 忧郁 自豪 ,
带着沉重的自豪感战斗，

[ˈnevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Never spoke of this thing ,
绝不 辐 的 这 事物 ,
从没提起过这件事。

[bʌt; bət] [ˈhiərəɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] [tʃɑ:ns] ,
But hearing his name by chance ,
但 听力 他的 姓名 经过 机会 ,
但偶然间听到他的名字，

[ə; eɪ] [laɪt] [wʊd] [pɑ:s] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] . -
A light would pass over her face . 42
一个 光 会 经过 超过 她 脸 . -
一道光线掠过她的脸庞。 42

[ˈepɪtɑ:f]
Epitaph
墓志铭
墓志铭

[səˈri:n] [dɪˈsent] , [æz; əz][ə; eɪ] [red] [li:fs] [dɪˈsendɪŋ]
Serene descent , as a red leaf's descending
安详 下降 , 作为 一个 红色的 叶子的 下降
平静的降落，如同红叶飘落。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ˈnaɪðə(r)][wɪnd][nɔ:(r)] [nɔɪz] [ɒv; əv][reɪn] ,
When there is neither wind nor noise of rain ,
什么时候 那里 是 两者都不 风 也不 噪音 的 雨 ,
当既无风也无雨声时

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈɔ:təm] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ]
But only autumn air and the unending
但 仅有的 秋天 空气 和 这 无尽的
但只有秋日的空气和无尽的

[ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈgen] :
Drawing of all things to the earth again :

绘画 的 全部 事物 到 这 地球 再次 :

万物归于尘土:

[səʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] ; [let][ðə; ði] [snəʊ] [sɪft] [di:p] [ænd; ənd][ˈkʌvə(r)]
So be it ; let the snow sift deep and cover

所以 是 它 ; 让 这 雪 筛 深的 和 覆盖

就这样吧; 让雪厚厚地覆盖大地。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdrʌŋkən] [wʌns] [wið] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] ;
All that was drunken once with light and air ;

全部 那 曾是 醉 一次 和 光 和 空气 ;

曾经, 所有的一切都与光明和空气一同沉醉;

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈɡret] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪələs] [ˈlʌvə(r)] ,
The earth will not regret her tireless lover ,

这 地球 将要 不是 后悔 她 不知疲倦 情人 ,

大地不会后悔她不知疲倦的爱人,

[nɔː(r)][hiː; hi] [əˈweɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][keə(r)] . -
Nor he awake to know she does not care . 43

也不 他 醒 到 知道 她 做 不是 关心 . -

他醒来后也并不知道她根本不在乎。43

[əˈpreɪz(ə)l]
Appraisal
评价

评价

[ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] [ˈhəʊli] ,
Never think she loves him wholly ,

绝不 思考 她 爱 他 完全 ,

永远不要以为她全心全意地爱着他。

[ˈnevə(r)] [brɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] ,
Never believe her love is blind ,

绝不 相信 她 爱 是 瞎的 ,

永远不要相信她的爱是盲目的。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [sɪˈkjʊəli]
All his faults are locked securely

全部 他的 故障 是 已锁定 安全地

他的所有缺点都被牢牢地锁了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkloʊzɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
In a closet of her mind ;

在 一个 壁橱 的 她 头脑 ;

在她内心深处;

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪndrɪˈsɪʒn] [ˈfəʊldɪd]
All his indecisions folded

全部 他的 优柔寡断 折叠

他所有的犹豫不决都烟消云散了。

[laɪk] [əʊld][flægz] [ðæt] [taɪm][hæz; həz][ˈfeɪdɪd] ,
Like old flags that time has faded ,

喜欢 老的 旗帜 那 时间 有 褪色 ,

就像那些被时间褪色的旧旗帜一样,

[lɪmp] [ænd; ənd] [striːkt] [wið] [reɪn] ,
Limp and streaked with rain ,

跛行 和 条纹 和 雨 ,

软绵绵的, 还沾满了雨水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃəsnəs] [laɪk] [ˈɡɑːmənts]
And his cautiousness like garments
和 他的 谨慎 喜欢 服装

他的谨慎就像衣物一样。

[freɪd] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ][steɪn] —
Frayed and thin , with many a stain —
磨损的 和 薄的 , 和 许多 一个 弄脏 —

破旧、单薄，而且有很多污渍——

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] , [əʊ] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ,
Let them be , oh let them be ,

随他们去吧，哦，随他们去吧。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈtreɪzə(r)] [tuː; tə] [ˌaʊtˈweɪ] [ðem; ðəm] ,
There is treasure to outweigh them ,

那里的财富远胜于它们，

[hɪz; ɪz] [praʊd] [wɪl] [ðæt] [ˈfɑːpli] [stɜːd] ,
His proud will that sharply stirred ,
他的 自豪的 将要 那 尖锐地 搅拌 ,

他那骄傲的意志被猛烈地激发出来

[klaim] [æz; əz][ˈʊəli; ˈjɔːli][æz; əz][ðə; ði][tɑːd] ,
Climbs as surely as the tide ,

攀升势头如同潮水般不可阻挡，

[ˈsensɪz] [streɪnd] [tuː] [tɔːt] [tuː; tə] [sliːp] ,
Senses strained too taut to sleep ,
感官 紧张 也 紧绷 到 睡觉 ,

感官过于紧张，难以入眠。

[ˈdʒent(ə)lnəs][tuː; tə] [biːst] [ænd; ənd][bɜːd] ,
Gentleness to beast and bird ,

善待动物和鸟类，

[ˈhjuːmə(r)] [ˈflɪkəriŋ] [hʌft] [ænd; ənd][waɪd]
Humor flickering hushed and wide
幽默 闪烁 静静地 和 宽的

幽默在低语和广阔中闪烁。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɒn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
As the moon on moving water ,
作为 这 月亮 在 移动 水 ,

如同月亮悬于流动的水面上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendənəs] [tuː] [diːp]
And a tenderness too deep
和 一个 压痛 也 深的

还有一种太深的温柔

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɡæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] . -
To be gathered in a word . 44
到 是 聚集 在 一个 单词 . -

可以用一句话概括。44

[ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmən]
The Wise Woman
这 明智的 女士

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː, bi] [rɪtʃ] [huː] [kæn; kən] [fɔː'gəʊ]
She must be rich who can forego
她 必须 是 富有的 WHO 能 放弃

她一定很富有，才能放弃这一切。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][səʊ] [ˈdʒuːəld] [wɪð] [drɪ'laɪt] ,
An hour so jewelled with delight ,
一个 小时 所以 珠宝 和 喜 ,

如此充满喜悦的时光，

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [t'reʒərəɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
She must have treasures of joy
她 必须 有 国库 的 喜悦

她一定拥有数不尽的快乐。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][kæn; kən] [drɔː] [ɒn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
That she can draw on day and night ,
那 她 能 画 在 天 和 夜晚 ,

她可以日夜不停地画画，

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː, bi] [ˈveri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] —
She must be very sure of heaven —
她 必须 是 非常 当然 的 天堂 —

她一定对天堂非常确信——

[ɔː(r)][ɪz][,aɪ 'tiː][ˈəʊnli] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [fiːlz]
Or is it only that she feels
或者 是 它 仅有的 那 她 感觉

或者仅仅是她有这种感觉？

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [seɪf] [,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [læk]
How much more safe it is to lack
如何 很多 更多的 安全的 它 是 到 缺少

缺乏某种东西要安全得多。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [taɪm] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [stiːlz] . -
A thing that time so often steals . 45
一个 事物 那 时间 所以 经常 偷窃 . -

时间常常会偷走一些东西。45

“ [ʃiː, ʃi] [huː] [kʊd; kəd][baɪnd][juː; jʊ]
“ She Who Could Bind You
” 她 WHO 可以 绑定 你

“能束缚你的她”

” [ʃiː, ʃi] [huː] [kʊd; kəd][baɪnd][juː; jʊ]
” She who could bind you
” 她 WHO 可以 绑定 你

“她能束缚你”

[kʊd; kəd][baɪnd][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ;
Could bind fire to a wall ;
可以 绑定 火 到 一个 墙 ;

能将火困在墙上；

[ʃiː, ʃi] [huː] [kʊd; kəd][həʊld][juː; jʊ]
She who could hold you
她 WHO 可以 抓住 你

她能拥抱你

[kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ] [ˈwɔː.təfɔːl] ;
Could hold a waterfall ;
可以 抓住 一个 瀑布 ;

可以形成瀑布；

[ʃiː, ʃi] [huː] [kʊd; kəd] [ki:p] [juː; jʊ]
She who could keep you
她 WHO 可以 保持 你

她能留住你

[kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ]
Could keep the wind from blowing
可以 保持 这 风 从 吹

可以阻止风吹

[ʊn][ə; eɪ] [wɔːm] [sprɪŋ] [naɪt]
On a warm spring night
在 一个 温暖的 春天 夜晚

在一个温暖的春夜

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [muːn] ['gləʊɪŋ] . -
With a low moon glowing . 46
和 一个 低的 月亮 发光 . -

一轮低垂的月亮散发着柔和的光芒。46

“ [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl]
“ So This Was All
” 所以 这 曾是 全部

所以，这就是全部了

“ [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪ]
” So this was all there was to the great play
” 所以 这 曾是 全部 那里 曾是 到 这 伟大的 玩

这就是这场伟大戏剧的全部内容了。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [səʊ][faɪ(r)][tuː; tə][ækt][ɪn] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] —
She came so far to act in , this was all —
她 来了 所以 远的 到 行为 在 , 这 曾是 全部 —

她远道而来参演这部戏，这一切——

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɔːt] [lɑːst] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [fɔːl]
Except the short last scene and the slow fall
除了 这 短的 最后的 场景 和 这 慢的 落下

除了最后短暂的一幕和缓慢的坠落

[ʊv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːt(ə)n] , [ðæt] [maɪt] [kætʃ] [hɑːf] - [wei] ,
Of the final curtain , that might catch half - way ,
的 这 最终的 窗帘 , 那 可能 抓住 一半 - 方式 ,

最后的帷幕，可能会在中途被拉住，

[æz; əz]['faɪn(ə)l] ['kɜːtənz] [duː; də] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [greɪ]
As final curtains do , and leave the grey
作为 最终的 窗帘 做 , 和 离开 这 灰色的

如同最后的帷幕落下，留下灰色

[lɔːn] [end][ʊv; əv] [θɪŋz] [tuː] [lɒŋ] [ɪk'spəʊzd] .
Lorn end of things too long exposed .
洛恩 结尾 的 事物 也 长的 裸露 .

事情的结局太过悲惨，暴露时间也太长了。

[ðə; ði][hɔːl]
The hall
这 大厅

大厅

[klæpt] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['kɜːt(ə)n] [kɔːl] ,
Clapped faintly , and she took her curtain call ,
鼓掌 淡淡的 , 和 她 采取 她 窗帘 称呼 ,

她轻轻鼓掌，谢幕了。

[ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [seɪ] .
Knowing how little she had left to say .
会心 如何 小的 她 有 左边 到 说 .

她知道自己已经没什么可说的了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɔːz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ækt] [ˈstaːtɪd] ,
And in the pause before the last act started ,
和 在 这 暂停 前 这 最后的 行为 开始 ,

在最后一幕开始前的停顿中，

[ˈsləʊli] [ʌnˈpɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊzɪz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wɔːn] ,
Slowly unpinning the roses she had worn ,
缓慢地 解开 这 玫瑰 她 有 磨损 ,

她缓缓解开胸前佩戴的玫瑰花饰，

[ʃiː; ʃɪ] [,ri:kənˈsaɪə] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,
She reconsidered lines that had been said ,
她 重新考虑 线条 那 有 到过 说 ,

她重新审视了之前说过的话，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈhɑːdli] [ˈwɜːði] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [hɑːtɪd]
And found them hardly worthy the high - hearted
和 成立 他们 几乎 值得 这 高的 - 心地

并发现他们根本不配拥有高尚情操的人。

[ˈɑːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔːt] , [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [braɪt] , [tɔːn] ,
Ardor that she had brought , nor the bright , torn ,
热情 那 她 有 带来 , 也不 这 明亮的 , 撕裂 ,

她带来的热情，以及明亮而破碎的，

[ˈrəʊzɪz] [ðæt] [ˈjætəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈdrɪpɪŋ] [red] . -
Roses that shattered round her , dripping red . 47
玫瑰 那 破碎 圆形的 她 , 滴落 红色的 . -

她周围盛开的玫瑰花瓣破碎，鲜红的汁液滴落下来。47

[viː]
V
V

V

[ˌmɪdˈsʌmə(r)]
MIDSUMMER
盛夏

盛夏

NIGHTS49
NIGHTS49
NIGHTS49

夜49

[ˈtwɑɪlaɪt]
Twilight
暮

暮

([ˈnɑːhɑːnt])
(**Nahant**)
(纳汉特)

(纳汉特)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klaɪə(r)] ,
There was an evening when the sky was clear ,
那里 曾是 一个 晚上 什么时候 这 天空 曾是 清除 ,

那是一个晴朗的夜晚，

[ɪn'efəbli] [trænz'lu:s(ə)nt][ɪn][ɪts] [blu:] ；
Ineffably translucent in its blue ；
难以言喻地 半透明 在 它是蓝色的 ；

蓝色的光泽令人难以言喻地清澈透明；

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wɪð'dru:]
The tide was falling and the sea withdrew
这 潮 曾是 坠落 和 这 海 退出

潮水退去，海水退潮了。

[ɪn] [hʌft] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mju:zɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪə(r)]
In hushed and happy music from the sheer
在 静静地 和 快乐的 音乐 从 这 透明

在轻柔而欢快的音乐中，来自纯粹的

[ʃ'ædəʊi] ['græni:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ； [ænd; ənd][fɪə(r)]
Shadowy granite of the cliffs ; and fear
阴暗的 花岗岩 的 这 悬崖 ； 和 害怕

悬崖上阴暗的花岗岩；以及恐惧

[ɒv; əv] [wɒt] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [wɒt] [deθ] [kæn; kən][du:; də] ,
Of what life may be , and what death can do ,
的 什么 生活 可能 是 , 和 什么 死亡 能 做 ,

关于生命可能是什么，以及死亡能带来什么，

[fel] [frɒm; frəm][ju: 'es][laɪk] [sti:l] ['ɑ:mə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nju:]
Fell from us like steel armor , and we knew
费尔 从 我们 喜欢 钢 盔甲 , 和 我们 知道

它们像钢铁盔甲一样从我们身上脱落，我们知道

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [həʊldz][ju: 'es][hɪə(r)] .
The wisdom of the Law that holds us here .
这 智慧 的 这 法律 那 持有 我们 这里 .

是律法的智慧将我们维系于此。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['si:krət] [wɪl] ,
It was as though we saw the Secret Will ,
它 曾是 作为 尽管 我们 锯 这 秘密 将要 ,

仿佛我们看到了秘密意志，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] ；
It was as though we floated and were free ；
它 曾是 作为 尽管 我们 漂浮 和 是 自由的 ；

感觉就像我们漂浮在空中，自由自在；

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ə; eɪ]['plænɪt] [ʃɒn] [sə'ri:nli] ,
In the south - west a planet shone serenely ,
在 这 南 - 西方 一个 行星 闪耀 平静地 ,

西南方，一颗行星静静地闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [mu:n] , [məʊst]['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['kwi:nli] ,
And the high moon , most reticent and queenly ,
和 这 高的 月亮 , 最多 沉默寡言 和 女王般的 ,

而高悬的月亮，最矜持、最雍容华贵，

[ʃi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd] ['da:kənd] [ænd; ənd] [grəʊn] [sti:l] ,
Seeing the earth had darkened and grown still ,
看到 这 地球 有 变暗 和 生长 仍然 ,

眼见大地变得昏暗寂静，

['mɪstɪd] [wɪð] [laɪt] [ðə; ði] [medəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . -
Misted with light the meadows of the sea . 50
雾蒙蒙的 和 光 这 草地 的 这 海 . -

海边的草地笼罩在薄雾之中。 50

[fʊl] [mu:n]
Full Moon
满的 月亮

满月

(['sæntə]['bɑ:b(ə)rə])
(Santa Barbara)
(圣诞老人 芭芭拉)

(圣巴巴拉)

[ai] ['lɪsnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə][hɪə(r)]
I listened , there was not a sound to hear
我 听着 , 那里 曾是 不是 一个 声音 到 听到

我侧耳倾听，却听不到任何声音。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [reɪn][ʊv; əv] ['mu:nlaɪt] ['pɔ:riŋ] [daʊn] ,
In the great rain of moonlight pouring down ,
在 这 伟大的 雨 的 月光 浇注 向下 ,

在倾盆而下的皎洁月光中，

[ðə; ði] [ju:kə'liptəs] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:rvd] [ɪn]['sɪlvə(r)] ,
The eucalyptus trees were carved in silver ,
这 桉树 树木 是 雕刻 在 银 ,

桉树是用银雕刻的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst][ʊv; əv]['sɪlvə(r)] [ləl] [ðə; ði] [taʊn] .
And a light mist of silver lulled the town .
和 一个 光 薄雾 的 银 昏昏欲睡 这 镇 .

一层淡淡的银色薄雾笼罩着小镇。

[ai] [sɔ:] [fɑ:(r)] [ɒf] [ðə; ði] [greɪ] [pə'sɪfɪk] ['beəriŋ]
I saw far off the grey Pacific bearing
我 锯 远的 离开 这 灰色的 太平洋 轴承

我远远地看到了灰色的太平洋。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [waɪt] [dɪsk][ʊv; əv] [fleɪm] ,
A broad white disk of flame ,
一个 广阔 白色的 磁盘 的 火焰 ,

一团宽阔的白色火焰，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [wɔ:k] [ə; eɪ][sneɪl] [br'saɪd] [em 'i:]
And on the garden - walk a snail beside me
和 在 这 花园 - 走 一个 蜗牛 旁 我

在花园漫步时，一只蜗牛就在我身边。

['treɪsɪŋ] [ɪn]['krɪst(ə)] [ðə; ði] [sləʊ] [wei] [hi:; hi] [keɪm] . -
Tracing in crystal the slow way he came . 51
追踪 在 水晶 这 慢的 方式 他 来了 . -

用水晶般的笔触描绘出他缓缓而来的轨迹。51

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
The Fountain
这 喷泉

喷泉

['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ]
Fountain , fountain , what do you say
喷泉 , 喷泉 , 什么 做 你 说

喷泉，喷泉，你说什么？

['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ə'ləʊn] ?
Singing at night alone ?
歌唱 在 夜晚 独自的 ?

夜里独自唱歌？

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl]
“ It is enough to rise and fall
“ 它 是 足够的 到 上升 和 落下

起起落落就足够了

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [bʌv; əv] [stəʊn] .
Here in my basin of stone .
这里 在 我的 盆地 的 石头 .

就在我这石盆里。

“ [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈkɒntent] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
“ But are you content as you seem to be
“ 但 是 你 内容 作为 你 似乎 到 是

但你真的像你看起来那样满足吗？

[səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [rʌʃ] [bʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ?
So near the freedom and rush of the sea ?
所以 靠近 这 自由 和 匆忙 的 这 海 ?

如此接近大海的自由和激情？

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [ɪts] [ˈleɪbərɪŋ] [saʊnd] ,
“ I have listened all night to its laboring sound ,
“ 我 有 听着 全部 夜晚 到 它是 劳动 声音 ,

“我整夜都在听它吃力的声音，

[aɪˈtiː] [hiːvz] [ænd; ənd] [sægz] , [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [rʌnz] [raʊnd] ;
It heaves and sags , as the moon runs round ;
它 起伏 和 下垂 , 作为 这 月亮 跑步 圆形的 ;

随着月亮的转动，它也随之起伏；

[ˈəʊf(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [ˈædəʊ] [ænd; ənd] [triː] ,
Ocean and fountain , shadow and tree ,
海洋 和 喷泉 , 阴影 和 树 ,

海洋与喷泉，阴影与树木

[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪps] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [friː] . “ -
Nothing escapes , nothing is free . ” 52
没有什么 逃脱 , 没有什么 是 自由的 . “ -

没有什么能逃脱，没有什么是免费的。”52

[kliə(r)] [ˈiːvɪŋɪŋ]
Clear Evening
清除 晚上

晴朗的傍晚

[ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [muːn] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈlɪŋɡə(r)]
The crescent moon is large enough to linger
这 新月 月亮 是 大的 足够的 到 萦绕

这轮新月很大，可以停留很久。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [gəʊz] ,
A little while after the twilight goes ,
一个 小的 尽管 后 这 暮 去 ,

暮色消逝后不久，

[ðɪs] [mɔɪst] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [ˈpəːfjuːmz]
This moist midsummer night the garden perfumes
这 潮湿 盛夏 夜晚 这 花园 香水

在这个潮湿的仲夏夜，花园里弥漫着芬芳。

[ɑː(r); ə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈæp(ə)l] , [ˈdjuːɪ] [paɪn] [ænd; ənd] [rəʊz] .
Are earth and apple , dewy pine and rose .
是 地球 和 苹果 , 露水 松树 和 玫瑰 .

是泥土和苹果，是沾着露水的松树和玫瑰。

[ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] [fɔː(r)] [njuː] - [kʌt] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [glint]
Over my head four new - cut stars are glinting
超过 我的 头 四 新的 - 切 明星 是 闪闪发光

我头顶上方有四颗新切割的星星闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [naɪt] [drɔːz] [ɒn] ;
And the inevitable night draws on ;
和 这 不可避免的 夜晚 平局 在 ;

而无可避免的黑夜终将过去；

[ai][eɪ ˈem][əˈləʊn] , [ðə; ði][əʊld][ˈterə(r)] [teɪks] [em ˈiː] ,
I am alone , the old terror takes me ,
我 是 独自的 , 这 老的 恐怖 需要 我 ,

我孤身一人，旧日的恐惧再次袭来。

[ˈiːvnɪŋz] [wɪl] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ai][eɪ ˈem] [gɒn] ;
Evenings will come like this when I am gone ;
晚上 将要 来 喜欢 这 什么时候 我 是 已消失 ;

当我离开之后，夜晚还会像这样到来；

[ˈiːvnɪŋz] [ɒn] [ˈiːvnɪŋz] , [jɪəz] [ɒn] [jɪəz] [fərˈlevə(r)] —
Evenings on evenings , years on years forever —
晚上 在 晚上 , 年 在 年 永远 —

夜复一夜，年复一年，永无止境——

[biː; bi] [təʊt] , [maɪ][ˈspɪrɪt] , [kləʊz] [əˈpɒn][ænd; ənd] [ki:p]
Be taut , my spirit , close upon and keep
是 紧绷 , 我的 精神 , 关闭 之上 和 保持

我的灵魂啊，绷紧吧，紧紧拥抱，守住

[ðə; ði] [sent] , [ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [tʃɪl] , [ðə; ði][ˈɡlaɪdɪŋ][ˈfaɪə(r)] - [flaɪ] ,
The scent , the brooding chill , the gliding fire - fly ,
这 香味 , 这 沉思 寒意 , 这 滑翔 火 - 飞 ,

那气味，那令人窒息的寒意，那滑翔的萤火虫，

[ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [ˈlɜːnɪd] [brɪˈfɔː(r)][ai][fɔːl] [əˈsli:p] . -
A poem learned before I fall asleep . 53
一个 诗 学习 前 我 落下 睡着了 . -

睡前学到的一首诗。53

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [siː]
Not by the Sea
不是 经过 这 海

不在海边

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
Not by the sea , but somewhere in the hills ,
不是 经过 这 海 , 但 某处 在 这 丘陵 ,

不在海边，而是在山里的某个地方。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpləndz] [ˈʃʊəli; ˈɔːli]
Not by the sea , but in the uplands surely
不是 经过 这 海 , 但 在 这 高地 一定

不在海边，而是在高地上，肯定不在。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][rest] [weə(r)] [ə; eɪ][dɪm] [puːl] [drɪˈmjʊəli]
There must be rest where a dim pool demurely
那里 必须 是 休息 在哪里 一个 暗淡 水池 端庄地

必须有休憩之处，在昏暗的水池静静地

[ˈwɒtʃɪz] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [stɜːn] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [skaɪz] ;
Watches all night the stern slow - moving skies ;
手表 全部 夜晚 这 船尾 慢的 - 移动 天空 ;

整夜凝望着缓慢移动的严峻天空；

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'pi:zd] ,
Not by the sea , that never was appeased ,
不是 经过 这 海 , 那 绝不 曾是 安抚 ,
不在海边, 因为大海从未平静过。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [hu:z] [ɪmə'mɔ:riəl] ['lɒŋɪŋ]
Not by the sea , whose immemorial longing
不是 经过 这 海 , 谁 远古的 渴望
不在海边, 那份亘古不变的渴望

[eɪmz] [ðə; ði]['taɪəd] [ɜ:θ] [weə(r)] ['i:v(ə)n] ['lɒŋɪŋ] [daɪz] ,
Shames the tired earth where even longing dies ,
耻辱 这 疲劳的 地球 在哪里 甚至 渴望 死亡 ,
羞辱这疲惫的大地, 连渴望都已消逝。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ðæt] [bɔ:(r)] [i:'zu:lt] [ænd; ənd] ['helən] ,
Not by the sea that bore Iseult and Helen ,
不是 经过 这 海 那 钻孔 伊索尔德 和 海伦 ,
不是在孕育伊索尔德和海伦的那片海里,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] [gri:n] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
But in a dark green hollow of the hills
但 在 一个 黑暗的 绿色的 空洞的 的 这 丘陵
但在山丘幽暗的绿色洼地里

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [sli:p] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pləs] [aɪz] . -
There must be sleep , even for sleepless eyes . 54
那里 必须 是 睡觉 , 甚至 为了 失眠 眼睛 . -
即使是失眠的眼睛也需要睡眠。 54

月黑之时(Dark of the Moon)

第2/2页

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt]
Midsummer Night
盛夏 夜晚

仲夏夜

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz]
Midsummer night without a moon , but the stars
盛夏 夜晚 没有 一个 月亮 , 但 这 明星

仲夏夜没有月亮，只有繁星。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn] [braɪt] ['mʌltɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
In a serene bright multitude were there ,
在 一个 安详 明亮的 民众 是 那里 ,

在一片宁静明亮的人群中，

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [wʌnz] , [ɪːv(ə)n][ðə; ði][feɪnt] [məʊts] ['ʃaɪnɪŋ]
Even the shyest ones , even the faint motes shining
甚至 这 最害羞的 一个 , 甚至 这 头晕的 微粒 灼灼

即使是最害羞的，即使是最微弱的闪光微粒

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [beə(r)] .
Low in the north , under the Little Bear .
低的 在 这 北 , 在下面 这 小的 熊 .

北方低洼地带，小熊座下方。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] , “ [ðɪs] ['trædʒɪk] [fɑːs] [aɪ] [pleɪ] [ɪn]
When I have said , “ This tragic farce I play in
什么时候 我 有 说 , “ 这 悲惨 闹剧 我 玩 在

当我说过，“我所扮演的这场悲喜剧”

[hæz; həz][ˈnaɪðə(r)][ˈdɪɡnəti] , [dɪˈlaɪt] [nɔː(r)][end] ,
Has neither dignity , delight nor end ,
有 两者都不 尊严 , 喜 也不 结尾 ,

既无尊严，也无愉悦，更无终点

” [ðə; ði][ˈhəʊli] [naɪt] [drɔːz] [ɔːl][ɪts] [stɑːz] [əˈraʊnd] [em 'iː] ,
” The holy night draws all its stars around me ,
” 这 圣 夜晚 平局 全部它是 明星 大约 我 ,

“神圣的夜晚将所有的星星都吸引到我身边，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [maɪ] [frend] . -
I am ashamed , I have betrayed my Friend . 55
我 是 羞愧 , 我 有 背叛 我的 朋友 . -

我感到羞愧，我背叛了我的朋友。55

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði]
THE
这

这

[aɪ][hæv; həv] [les] [ni:d] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ]
I have less need now than when I was young
我 有 较少的 需要 现在 比 什么时候 我 曾是 年轻的

我当前的需求比年轻时少了很多。

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [maɪ'self] [wɪð] ['evri] ['kʌmə(r)]
To share myself with every comer
到 分享 我 和 每一个 角

与每一位来访者分享我自己

[ɔ:(r)] [ʃeɪp] [maɪ] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [wɜ:dz] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] .
Or shape my thoughts into words with my tongue .
或者 形状 我的 想法 进入 字 和 我的 舌头 .

或者用我的舌头将我的思想转化为语言。

[,aɪ 'ti:][ɪz][wʌŋ][tu:; tə][,em 'i:][ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɔ:(r)][gəʊ]
It is one to me that they come or go
它 是 一 到 我 那 他们 来 或者 去

对我来说，他们来来去去是一回事。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][draɪv] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] ,
If I have myself and the drive of my will ,
如果 我 有 我 和 这 驾驶 的 我的 将要 ,

如果我拥有自己和我的意志力，

[ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][klaɪm][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt]
And strength to climb on a summer night
和 力量 到 爬 在 一个 夏天 夜晚

以及在夏夜攀爬的力量

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][sta:z] [swɔ:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
And watch the stars swarm over the hill .
和 手表 这 明星 蜂群 超过 这 爬坡道 .

看着繁星点点地掠过山丘。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də] ,
Let them think I love them more than I do ,
让 他们 思考 我 爱 他们 更多的 比 我 做 ,

就让他们以为我比实际更爱他们吧。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ][keə(r)] , [ðəʊ] [aɪ][gəʊ][ə'ləʊn] ;
Let them think I care , though I go alone ;
让 他们 思考 我 关心 , 尽管 我 去 独自的 ;

让他们以为我在乎，即使我独自前往；

[ɪf] [,aɪ 'ti:][lɪfts][ðeə(r)][praɪd] , [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][,em 'i:]
If it lifts their pride , what is it to me
如果 它 电梯 他们的 自豪 , 什么 是 它 到 我

如果这能提升他们的自尊心，那又与我何干？

[hu:] [,eɪ 'em][self] - [kəm'pli:t] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [stəʊn] . -
Who am self - complete as a flower or a stone . 59
WHO 是 自己 - 完全的 作为 一个 花 或者 一个 石头 . -

他们如同花朵或石头般自足完整。59

[deɪz] ['endɪŋ]
Day's Ending
天 结束

一天的结束

(['tu:sən])
(Tucson)
(图森)

(图森)

[ə'lu:f] [æz; əz][eɪdʒd] [kɪŋz] ,
Aloof as aged kings ,
超然 作为 老年人 国王 ;
像年迈的君王般冷漠疏离

[ˈweəriŋ] [laɪk][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)] ,
Wearing like them the purple ,
穿着 喜欢 他们 这 紫色的 ;
她们都穿着紫色衣服，

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [rɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪsə]
The mountains ring the mesa
这 山脉 戒指 这 台面
群山环绕着台地

[ˈkraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [laɪt] ;
Crowned with a dusky light ;
加冕 和 一个 昏暗 光 ;
笼罩在昏暗的光芒中；

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][aɪ] [wɒtʃt]
Many a time I watched
许多 一个 时间 我 观看
我多次观看

[ðæt] [ˈkʌmɪŋ] - [ɒn][ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs]
That coming - on of darkness
那 未来 - 在 的 黑暗
黑暗的降临

[tɪl] [stɑ:z] [bɜ:nd] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevənz]
Till stars burned through the heavens
直到 明星 烧伤 通过 这 天
直到繁星划破天际

[ɪn'tɒlərəbli] [braɪt] .
Intolerably bright .
无法容忍地 明亮的 ;
亮得令人难以忍受。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)]
It was not long I lived there
它 曾是 不是 长的 我 居住地 那里
我在那里住的时间并不长。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈwʊmən]
But I became a woman
但 我 成为 一个 女士
但我变成了一个女人

[ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [ˈvi:əmənt] [stɑ:z] .
Under those vehement stars .
在下面 那些 慷慨 明星 ;
在那片炽热的星空下。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪ] [hɜ:d]
For it was there I heard
为了 它 曾是 那里 我 听到
因为我就是在那里听到的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [maɪ][ˈspɪrɪt]
For the first time my spirit
为了 这 第一的 时间 我的 精神
我的灵魂第一次如此强烈

[ˈfɔːdʒɪŋ] [æn; ən][ˈaɪən] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] ,
Forging an iron rule for me ;
锻造 一个 铁 规则 为了 我 ;

为我制定一条铁律，

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [sləʊ] [kəʊld] ['hæməz]
As though with slow cold hammers
作为 尽管 和 慢的 寒冷的 锤子

仿佛被缓慢的冷锤击中

[ˈbiːtɪŋ] [aʊt] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] :
Beating out word by word :
殴打 出去 单词 经过 单词 :

逐字逐句地击败对手：

“ [ˈəʊnli] [jɔː'self] [kæn; kən] [hiːl] [juː; jʊ] ,
“ **Only yourself can heal you** ,
” 仅有的 你自己 能 愈合 你 ,

只有你自己才能治愈自己。

[ˈəʊnli] [jɔː'self] [kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ] ,
Only yourself can lead you ,
仅有的 你自己 能 带领 你 ,

只有你自己才能引领你。

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] ['hevi] ['gəʊɪŋ]
The road is heavy going
这 路 是 重的 去

道路崎岖不平。

[ænd; ənd][endz] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [nəʊz] ;
And ends where no man knows ;
和 结束 在哪里 不 男人 知道 ;

终点无人知晓；

[teɪk] [lʌv] [wen] [lʌv] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ,
Take love when love is given ,
拿 爱 什么时候 爱 是 给定 ,

当爱被给予时，请接受爱。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː]
But never think to find it
但 绝不 思考 到 寻找 它

但你从没想过要去找它。

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm] ['sɒrəʊ]
A sure escape from sorrow
一个 当然 逃脱 从 悲哀

摆脱悲伤的可靠途径

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pəʊz] . " -
Or a complete repose . " **60**
或者 一个 完全的 休息 . " -

或者完全的休息。”60

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
A Reply
一个 回复

回复

[fɔː(r)][ˈpiːp(ə)l] [ŋjuː] [ðə; ði] ['veri] [,em ˈiː] ,
Four people knew the very me ,
四 人们 知道 这 非常 我 ,

有四个人认识我，

[fɔ:(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [səʊ][let][,aɪ 'ti:] [bi:; bi] ;
Four is enough , so let it be ;
四 是 足够的 , 所以 让 它 是 ;

四个就够了，就这样吧；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ai] [meɪk] [nəʊ] [tʃɑ:t] ,
For the rest I make no chart ,
为了 这 休息 我 制作 不 图表 ,

至于其余部分，我没有绘制图表。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['haɪ'rəʊd] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] ;
There are no highroads to my heart ;
那里 是 不 高速公路 到 我的 心 ;

通往我心的道路并非坦途；

[ðə; ði] ['geɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][stɜ:(r)]
The gates are locked , they will not stir
这 大门 是 已锁定 , 他们 将要 不是 搅拌

大门紧锁，他们不会动弹。

[fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['ɑ:d(ə)nt]['trævələ(r)] .
For any ardent traveller .
为了 任何 热心 游客 .

献给所有热爱旅行的人。

[ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
I have not been misunderstood ,
我 有 不是 到过 被误解 ,

我没有被误解。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai] [θɪŋk] [laɪf] [gʊd] —
And on the whole , I think life good —
和 在 这 所有的 , 我 思考 生活 好的 —

总的来说，我觉得生活很美好——

[səʊ] [weɪst] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɒn][,em 'i:]
So waste no sympathy on me
所以 浪费 不 同情 在 我

所以别对我浪费同情心。

[ɔ:(r)]['eni] [wel] - [ment] ['gæləntri] ;
Or any well - meant gallantry ;
或者 任何 出色地 - 意思是 英勇 ;

或者任何出于好意的绅士风度；

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə][mju:z]
I have enough to do to muse
我 有 足够的 到 做 到 沉思

我忙得不可开交，哪有空沉思冥想？

[ɒn] ['meməɪrɪz] [ai] [wʊd] [nɒt] [lu:z] . -
On memories I would not lose . 61
在 回忆 我 会 不是 失去 . -

那些我不会失去的回忆。61

['leɪzə(r)]
Leisure
闲暇

闲暇

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ][ˈpəʊəməz] ['eni] [mɔ:(r)]
If I should make no poems any more
如果 我 应该 制作 不 诗歌 任何 更多的

如果我不再写诗了

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][rest][æt; ət] [liːst] , [səʊ][let][aɪ 'tiː][biː; bi] ;
There would be rest at least , so let it be ;
那里 会 是 休息 在 至少 , 所以 让 它 是 ;
至少还能休息一下, 那就这样吧;

[taɪm] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ɪn][ʼʌðə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd][ʼlɪs(ə)n]
Time to read books in other tongues and listen
时间 到 读 图书 在 其他 舌头 和 听
是时候读一些其他语言的书籍, 听听音乐了。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [ʼmeləʊ] [ʼʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
To the long mellow thunder of the sea .
到 这 长的 醇厚 雷 的 这 海 .
伴着大海悠长而柔和的雷鸣声。

[ðə; ði][jɪə(r)] [wɪl] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [aɪ][jæl; jəl] [dɪ'laɪt] [ɪn]
The year will turn for me , I shall delight in
这 年 将要 转动 为了 我 , 我 将 喜 在
这一年将会过去, 我将为此感到高兴。

[ɔːl] [ʼænɪmlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kaɪnd] ,
All animals , and some of my own kind ,
全部 动物 , 和 一些 的 我的 自己的 种类 ;
所有动物, 以及我的一些同类,

[ʼʃeərɪŋ] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][ðə; ði] [ʼfrɒsti]
Sharing with no one but myself the frosty
分享 和 不 一 但 我 这 霜冻
只与我自己分享这冰冷的

[ænd; ənd][hɑːf][aɪ'rɒnɪk] [mɪ'juːsɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] . -
And half ironic musings of my mind . 62
和 一半 讽刺的是 沉思 的 我的 头脑 . -
以及我脑海中半讽刺半讽刺的沉思。62

“ [aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld]
“ **I Shall Live to be Old**
” 我 将 居住 到 是 老的
“我将活到老。”
“ [aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld] , [huː] [frəd] [aɪ][ʃʊd; jəd][daɪ] [jʌŋ] ,
“ **I shall live to be old , who feared I should die young ,**
” 我 将 居住 到 是 老的 , WHO 害怕 我 应该 死 年轻的 ,
“我将长寿, 谁曾担心我会英年早逝呢? ”

[aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld] ,
I shall live to be old ,
我 将 居住 到 是 老的 ,
我将长命百岁,

[aɪ][jæl; jəl] [klɪŋ] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [əʊk]
I shall cling to life as the leaves to the creaking oak
我 将 黏着 到 生活 作为 这 树叶 到 这 嘎吱作响 橡木
我将像树叶依附在吱呀作响的橡树上一样, 紧紧抓住生命不放。

[ɪn][ðə; ði][ʼrʌs(ə)] [ɒv; əv] [ʼfɔːlɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] .
In the rustle of falling snow and the cold .
在 这 沙沙 的 坠落 雪 和 这 寒冷的 .
在飘落的雪花和寒冷的空气中。

[ðə; ði][ʼʌðə(r)] [triːz] [let] [luːs] [ðeə(r)] [liːvz] [ɒn][ðə; ði][eə(r)]
The other trees let loose their leaves on the air
这 其他 树木 让 松动的 他们的 树叶 在 这 空气
其他的树都纷纷落叶, 飘散在空气中。

[ɪn][ðeə(r)] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] [red] ,
In their russet and red ,
在 他们的 赤褐色 和 红色的 ,

它们呈赤褐色和红色，

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] ['nʌf] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ,
I have lived long enough to wonder which is the best ,
我 有 居住地 长的 足够的 到 想知道 哪个 是 这 最好的 ,

我活了这么久，开始思考哪个才是最好的了。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['envi] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [ded] . -
And to envy sometimes the way of the early dead . 63
和 到 嫉妒 有时 这 方式 的 这 早期的 死的 . -

有时甚至会羡慕那些早逝者的生活方式。⁶³

['wɪzdəm]
Wisdom
智慧

智慧

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [sprɪŋ] ,
It was a night of early spring ,
它 曾是 一个 夜晚 的 早期的 春天 ,

那是一个初春的夜晚，

[ðə; ði]['wɪntə(r)] - [sli:p] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['brəʊkən] ;
The winter - sleep was scarcely broken ;
这 冬天 - 睡觉 曾是 几乎 破碎的 ;

冬眠几乎没有被打破；

[ə'raʊnd] [ju: 'es] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]
Around us shadows and the wind
大约 我们 阴影 和 这 风

我们周围是阴影和风

['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['spəʊkən] .
Listened for what was never spoken .
听着 为了 什么 曾是 绝不 说 .

倾听那些未曾说出口的话语。

[ðəʊ] [hɑ:f][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,
Though half a score of years are gone ,
尽管 一半 一个 分数 的 年 是 已消失 ,

虽然二十多年已经过去，

[sprɪŋ] ['kɒmz] [æz; əz] ['ʃɑ:pli] [naʊ] [æz; əz] [ðen] —
Spring comes as sharply now as then —
春天 来 作为 尖锐地 现在 作为 然后 —

如今的春天和过去一样，来得猝不及防——

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][du:; də]
But if we had it all to do
但 如果 我们 有 它 全部 到 做

但如果我们全权负责的话

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
It would be done the same again .
它 会 是 完毕 这 相同的 再次 .

同样的事情还会再次发生。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt][ˈnevə(r)] [keɪm] ,
It was a spring that never came ,
它 曾是 一个 春天 那 绝不 来了 ,
那是一个永远不会到来的春天。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ]
But we have lived enough to know
但 我们 有 居住地 足够的 到 知道
但我们活得足够久，足以明白这一点。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd] , [rɪˈmeɪnz] ;
What we have never had , remains ;
什么 我们 有 绝不 有 , 遗迹 ;
我们从未拥有过的，却依然存在；

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [gəʊ] . -
It is the things we have that go . 64
它 是 这 事物 我们 有 那 去 . -
是我们拥有的东西在流逝。 64

[ðə; ði][əʊld] [ˈenəmi]
The Old Enemy
这 老的 敌人
老对手

[rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [deθ] , [ðə; ði][əʊld] [rɪˈbeljən]
Rebellion against death , the old rebellion
叛乱 反对 死亡 , 这 老的 叛乱
反抗死亡，古老的反抗

[ɪz][ˈəʊvə(r)] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [faɪt] ;
Is over ; I have nothing left to fight ;
是 超过 ; 我 有 没有什么 左边 到 斗争 ;
一切都结束了；我已经没有什么可以抗争的了；

[ˈbæt(ə)lɪz][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [miːd] [nʊ; əv][ˈmjuːzɪk]
Battles have always had their need of music
战斗 有 总是 有 他们的 需求 的 音乐
战争总是离不开音乐。

[bʌt; bət] [piːs] [ɪz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪndləs] [naɪt] .
But peace is quiet as a windless night .
但 和平 是 安静的 作为 一个 无风 夜晚 .
但和平就像无风的夜晚一样宁静。

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [sɔːŋz] — [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [ˈsɜːt(ə)n]
Therefore I make no songs — I have grown certain
所以 我 制作 不 歌曲 — 我 有 生长 肯定
因此我不作歌——我已经确信

[seɪv] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː] [leɪt] , [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [frend] ,
Save when he comes too late , death is a friend ,
节省 什么时候 他 来 也 晚的 , 死亡 是 一个 朋友 ,
除了来得太晚之外，死亡是朋友。

[ə; eɪ] [ˈʃepəd] [ˈliːdɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [flɒk] [səˈriːnli]
A shepherd leading home his flock serenely
一个 牧羊人 领导 家 他的 群 平静地
牧羊人平静地带领羊群回家

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈplænɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [end] . -
Under the planet at the evening's end . 65
在下面 这 行星 在 这 晚上 结尾 . -
傍晚时分，行星之下。 65

[ˈbɑ:kʃə(r)]
BERKSHIRE
伯克希尔

伯克希尔

NOTES67
NOTES67
NOTES67

注释67

[ˈwɪntə(r)] [sʌn]
Winter Sun
冬天 太阳

冬日阳光

([ˈlenəks])
(**Lenox**)
(莱诺克斯)

(莱诺克斯)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð] [ˈskaɪlət] [ˈberɪz]
There was a bush with scarlet berries
那里 曾是 一个 衬套 和 猩红 浆果

那里有一丛结着鲜红色浆果的灌木。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhemlɒk] [hiːpt] [wɪð] [snəʊ] ;
And there were hemlocks heaped with snow ;
和 那里 是 铁杉 堆积如山 和 雪 ；

还有堆积着积雪的铁杉树；

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [sɜːf] [ɒŋ] [lɒŋ] [siː] - [ˈbiːtʃɪz]
With a sound like surf on long sea - beaches
和 一个 声音 喜欢 冲浪 在 长的 海 - 海滩

听起来像海浪拍打着绵长的海滩

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [let] [aɪ ˈtiː] [gəʊ] .
They took the wind and let it go .
他们 采取 这 风 和 让 它 去 。

他们抓住了风，然后又放开了它。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjaɪnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsæməɪt] ,
The hills were shining in their samite ,
这 丘陵 是 灼灼 在 他们的 萨米特 ，

山峦在阳光下闪闪发光，

[fəʊld] [ˈɑːftə(r)] [fəʊld] [ðeɪ] [fləʊd] [əˈweɪ] —
Fold after fold they flowed away —
折叠 后 折叠 他们 流动 离开 —

一层叠一层叠，它们飘走了——

“ [let] [kʌm] [wɒt] [meɪ] , ” [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **Let come what may ,** ” **your eyes were saying ,**
” 让 来 什么 可能 , ” 你的 眼睛 是 说 ,

“顺其自然吧,”你的眼神仿佛在说。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] - [deɪ] . ” -
“ **At least we two have had to - day .** ” **68**
” 在 至少 我们 二 有 有 到 - 天 . ” -

“至少我们俩今天还过过一天。”68

[ə; eɪ][dɪ'sembə(r)] [deɪ]
A December Day
一个十二月天

十二月的一天

[dɔːn] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːp(ə)l] [ˈpɪləʊ]
Dawn turned on her purple pillow
黎明转向在她紫色的枕头

黎明打开了她的紫色枕头

[ænd; ənd] [leɪt] , [leɪt] [keɪm] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [deɪ] ,
And late , late came the winter day ,
和晚的 , 晚的来了这冬天天 ,

冬日姗姗来迟 ,

[snəʊ] [wɒz; wəz] [kɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] ,
Snow was curved to the boughs of the willow ,
雪曾是弯曲到这树枝的这柳 ,

雪花飘落在柳树枝上 ,

[ðə; ði] [ˈsʌnləs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] .
The sunless world was white and grey .
这无日光世界曾是白色的和灰色的 .

没有阳光的世界一片灰白。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [bluː] - [dʒeɪ][ˈskəʊldɪŋ] ,
At noon we heard a blue - jay scolding ,
在中午我们听到一个蓝色的 - 杰伊责骂 ,

中午时分 , 我们听到一只蓝鸟在鸣叫。

[æt; ət][faɪv][ðə; ði][lɑːst] [θɪn] [laɪt] [wɒz; wəz] [lɒst]
At five the last thin light was lost
在五这最后的薄的光曾是丢失的

五点钟 , 最后一丝微光消失了。

[frɒm; frəm] [snəʊ] - [bæŋkt] [ˈwɪndəʊz] [ˈfeɪntli] [ˈhəʊldɪŋ]
From snow - banked windows faintly holding
从雪 - 银行视窗淡淡的保持

从被雪覆盖的窗户隐约望见

[ðə; ði] [ˈfeðəri] [ˈfɪlɪgriː] [ɒv; əv][frɒst] . -
The feathery filigree of frost . 69
这羽毛状的丝细工的霜 . -

霜花的轻盈花纹。69

[ˈfebruəri] [ˈtwɑɪlaɪt]
February Twilight
二月暮

二月暮光

[aɪ] [stʊd] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [hɪl]
I stood beside a hill
我站立旁一个爬坡道

我站在山边

[smuːð] [wɪð] [njuː] - [leɪd] [snəʊ] ,
Smooth with new - laid snow ,
光滑的和新的 - 铺设雪 ,

表面光滑 , 覆盖着新雪。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][stɑː(r)] [lʊkt] [aʊt]
A single star looked out
一个单身的星星看起来出去

一颗孤星向外凝望

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ['i:vniŋ] [gləʊ] .
From the cold evening glow .
从 这 寒冷的 晚上 辉光 ；

从寒冷的夜光中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ʌðə(r)] ['kri:tʃə(r)]
There was no other creature
那里 曾是 不 其他 生物

没有其他生物

[ðæt] [sɔ:] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [si:] —
That saw what I could see —
那 锯 什么 我 可以 看 —

那人看到了我所看到的——

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [stɑ:(r)]
I stood and watched the evening star
我 站立 和 观看 这 晚上 星星

我站着，望着晚星。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɒtʃt] [,em 'i:] . -
As long as it watched me . **70**
作为 长的 作为 它 观看 我 ； -

只要它看着我。70

“ [ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [sprɪŋ]
“ **I Have Seen the Spring**
” 我 有 已见 这 春天

我已见过春天

” ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ŋju:] , [ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:] ['ɒf(ə)n] ;
” **Nothing is new , I have seen the spring too often ;**
” 没有什么 是 新的 ， 我 有 已见 这 春天 也 经常 ；

“没有什么新鲜事，春天我已经见过太多次了；

[ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ʌðə(r)][plʌm] - [tri:z] [waɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]
There have been other plum - trees white as this one
那里 有 到过 其他 李子 - 树木 白色的 作为 这 一

以前也有过其他像这棵一样白色的李子树。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [klaʊd] ['teðə] [bɪ'saɪd][ðə; ði][rəʊd] ,
Like a silvery cloud tethered beside the road ,
喜欢 一个 银色 云 系绳 旁 这 路 ；

像一朵系在路边的银色云朵，

[ai][hæv; həv] [bi:n] [weɪkt] [frɒm; frəm] [sli:p] [tu:] ['meni] [taɪmz]
I have been waked from sleep too many times
我 有 到过 醒来 从 睡觉 也 许多 时代

我被从睡梦中吵醒的次数太多了。

[baɪ][bɜːdz][æt; ət] [dɔ:n] ['bəʊstɪŋ] [ðeə(r)] [lʌv] [ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
By birds at dawn boasting their love is beautiful .
经过 鸟类 在 黎明 吹嘘 他们的 爱 是 美丽的 ；

清晨鸟儿们歌唱爱情，真是太美好了。

[ðə; ði] [grɑ:s] - [bleɪdz] [gli:m] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
The grass - blades gleam in the wind , nothing is changed .
这 草 - 刀片 闪耀 在 这 风 ， 没有什么 是 已更改 ；

草叶在风中闪闪发光，一切如旧。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Nothing is lost , it is all as it used to be ,
没有什么 是 丢失的 ， 它 是 全部 作为 它 用过的 到 是 ；

一切都没有失去，一切都和以前一样。

[ʌn'əʊpənd] ['laɪləks][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz] [di:p] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)] ,
Unopened lilacs are still as deep a purple ,
未开封 丁香 是 仍然 作为 深的 一个 紫色的 ;
未开放的丁香花依然是深紫色。

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði][elm][ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv]['taɪni] [li:vz] ,
The boughs of the elm are dancing still in a veil of tiny leaves ,
这 树枝 的 这 榆树 是 跳舞 仍然 在 一个 面纱 的 微小的 树叶 ;
榆树枝条在细小的落叶层中依然轻盈地舞动着。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [frɒm; frəm][maɪ][laɪf] . -
Nothing is lost but a few years from my life . 71
没有什么 是 丢失的 但 一个 很少 年 从 我的 生活 : -
失去的不过是几年光阴而已。 71

[wɪnd]['elədʒi]
Wind Elegy
风 挽歌
风之挽歌

(['dʌblju:] . [i:] . ['dʌblju:] .)
(**W** . **E** . **W** .)
(W . E . W .)
(WEW)

['əʊnli][ðə; ði][wɪnd] [nəʊz] [hi;; hi][ɪz] [gɒn] ,
Only the wind knows he is gone ,
仅有的 这 风 知道 他 是 已消失 ;
只有风知道 he 已离去。

['əʊnli][ðə; ði][wɪnd] [gri:vz] ,
Only the wind grieves ,
仅有的 这 风 悲伤 ;
只有风在悲伤，

[ðə; ði][sʌn] [jaɪnz] , [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊn] ,
The sun shines , the fields are sown ,
这 太阳 闪耀 ; 这 字段 是 播种 ;
阳光普照，田野已播种，

['spærəʊz] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:vz] ;
Sparrows mate in the eaves ;
麻雀 伴侣 在 这 檐 ;
麻雀在屋檐下交配；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][paɪnz][hi;; hi]['plɑ:ntɪd]
But I heard the wind in the pines he planted
但 我 听到 这 风 在 这 松树 他 已种植
但我听到了风吹过他种下的松树的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlək] [əʊvə'hed] ,
And the hemlocks overhead ,
和 这 铁杉 开销 ;
还有头顶上的铁杉树，

“ [hɪz; ɪz]['eɪkəz] [weɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [tɜ:nz] ,
“ **His acres wake , for the year turns** ,
” 他的 英亩 唤醒 ; 为了 这 年 转弯 ;
“他的土地在岁月的更迭中苏醒，

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz] [ə'sli:p] , “ [aɪ'ti:] [sed] . -
But he is asleep , ” it said . 72
但 他 是 睡着了 ; “ 它 说 : -
但他睡着了，”上面写道。 72

[ɪn][ðə; ði] [wɒd]
In the Wood
在 这 木头

在树林里

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [fɔ:l] [rɪˈdʒɔɪs]
I heard the water - fall rejoice
我 听到 这 水 - 落下 麾

我听见瀑布在欢呼。

[ˈsɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkwaɪə(r)] ,
Singing like a choir ,
歌唱 喜欢 一个 唱诗班 ,

像合唱团一样歌唱，

[ai] [sɔ:] [ðə; ði][sʌn] [flæʃ] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ ˈti:]
I saw the sun flash out of it
我 锯 这 太阳 闪光 出去 的 它

我看到太阳从里面闪过。

[ˈæʒə(r)][ænd; ənd][ˈæmbə(r)][ˈfaɪə(r)] .
Azure and amber fire .
Azure 和 琥珀色 火 .

天蓝色和琥珀色的火焰。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][laɪk][æn; ən][ˈəʊpən][ˈflaʊə(r)]
The earth was like an open flower
这 地球 曾是 喜欢 一个 打开 花

大地宛如一朵盛开的花朵。

[ɪˈnæmld] [ænd; ənd] [əˈreɪd] ,
Enamelled and arrayed ,
珐琅 和 排列 ,

珐琅彩绘，排列有序

[ðə; ði][pɑ:θ][ai] [tʊk] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [hɑ:t]
The path I took to find its heart
这 小路 我 采取 到 寻找 它是 心

我寻找它心脏的路

[ˈflʌtə] [wɪð] [sʌn][ænd; ənd] [ʃeɪd] .
Fluttered with sun and shade .
飘动 和 太阳 和 阴影 .

阳光与阴影交织，波光粼粼。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɜ:θ] [lɪˈv:d] [,em ˈi:] , [ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] ,
And while earth lured me , gently , gently ,
和 尽管 地球 诱饵 我 , 轻轻地 , 轻轻地 ,

而当大地温柔地、温柔地引诱我时，

[ˈhæpi] [ænd; ənd][ɔ:l][əˈləʊn] ,
Happy and all alone ,
快乐的 和 全部 独自的 ,

快乐而孤独，

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sneɪk]
Suddenly a heavy snake
突然 一个 重的 蛇

突然，一条粗壮的蛇

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [blæk] [əˈpɒn][ə; eɪ] [stəʊn] . -
Reared black upon a stone . 73
饲养 黑色的 之上 一个 石头 . -

石头上养着一只黑色的婴儿。 73

[ˈɔːtəm] [dʌsk]
Autumn Dusk
秋天 黄昏

秋日黄昏

[aɪ] [sɔː] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [hɪlz]
I saw above a sea of hills
我 锯 多于 一个 海 的 丘陵

我抬头望去，只见一片连绵起伏的山峦。

[ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈplænɪt] [ˌaɪn] ,
A solitary planet shine ,
一个 孤 行星 闪耀 ,

一颗孤独的行星闪耀着光芒，

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][niə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)]
And there was no one near or far
和 那里 曾是 不 一 靠近 或者 远的

附近或远处都没有人。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [maɪn] . -
To keep the world from being mine . 74
到 保持 这 世界 从 存在 矿 . -

为了不让世界落入我的手中。74

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɑːkˈtjuərəs]
ARCTURUS
大角星

大角星

[ɪn]
IN
在

在

AUTUMN77
AUTUMN77
AUTUMN77

秋季77

[ɑːkˈtjuərəs][ɪn] [ˈɔːtəm]
Arcturus in Autumn
大角星 在 秋天

秋季的大角星

[wen] , [ɪn][ðə; ði][gəʊld][ɒkˈtəʊbə(r)] [dʌsk] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][niə(r)][tuː; tə] [ˈsetɪŋ] ,
When , in the gold October dusk , I saw you near to setting ,
什么时候 , 在 这 金子 十月 黄昏 , 我 锯 你 靠近 到 环境 ,

在十月金色的黄昏，我看到你即将落山，

[ɑːkˈtjuərəs] , [ˈbrɪŋə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Arcturus , bringer of spring ,
大角星 , 使者 的 春天 ,

大角星，春天的使者

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [naɪts] , [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes] [naʊ] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,
Lord of the summer nights , leaving us now in autumn ,
主 的 这 夏天 夜晚 , 离开 我们 现在 在 秋天 ,

夏夜之主，如今在秋天离我们而去。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈpɪtɪ] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈwiðəɪŋ] ；
Having no pity on our withering ；
拥有 不 遗憾 在 我们的 枯萎 ；

对我们的凋零毫不怜悯；

[əʊ] [ðen] [aɪ] [ŋju:] [æt; ət][lɑ:st] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ˈɔ:təm] [wɒz; wəz][əˈpɒn][em ˈi:] ,
Oh then I knew at last that my own autumn was upon me ,
哦 然后 我 知道 在 最后的 那 我的 自己的 秋天 曾是 之上 我 ；
哦，那时我终于明白，我的秋天已经来临了。

[aɪ][felt][,aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ] [blʌd] ,
I felt it in my blood ,
我 毛毡 它 在 我的 血 ；

我感觉到了，它在我血液里流淌。

[ˈrestləs] [æz; əz] [ˈdwaɪndlɪŋ] [stri:mz] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmembə(r)]
Restless as dwindling streams that still remember
不安 作为 逐渐减少 溪流 那 仍然 记住

如同渐弱的溪流，躁动不安，却仍铭记着往事。

[ðə; ði][ˈmjuzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [flʌd] .
The music of their flood .
这 音乐 的 他们的 洪水 ；

洪水之歌。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [dɑ:k][ə; eɪ][waɪnd] - [bent] [tri:] [əˈblaʊ] [em ˈi:]
There in the thickening dark a wind - bent tree above me
那里 在 这 增稠 黑暗的 一个 风 - 弯曲 树 多于 我

在渐浓的夜色中，我头顶上方有一棵被风吹弯的树。

[lu:st] [ɪts][lɑ:st] [li:vz] [ɪn] [flaɪt] —
Loosed its last leaves in flight —
松开 它是最后的 树叶 在 航班 —

它在飞行中落下了最后一片叶子——

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][saɪŋk][ænd; ənd] [ˈvæniʃ] , [ˈpɪtləs] [ɑ:kˈtʃuərəs] ,
I saw you sink and vanish , pitiless Arcturus ,
我 锯 你 下沉 和 消失 , 无情 大角星 ；

我亲眼目睹你沉沦消失，无情的北极星。

[ju:; jʊ] [waɪl] [nɒt] [steɪ] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈleŋkθənɪŋ] [naɪt] . -
You will not stay to share our lengthening night . 78
你 将要 不是 停留 到 分享 我们的 延长 夜晚 . -

你不会留下来和我们共度漫漫长夜。78

“ [aɪ][kʊd; kəd] [snætʃ] [ə; eɪ] [deɪ]
“ **I Could Snatch a Day**
” 我 可以 抢夺 一个 天

“我可以偷走一天

” [aɪ][kʊd; kəd] [snætʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈɔ:təm]
” **I could snatch a day out of the late autumn**
” 我 可以 抢夺 一个 天 出去 的 这 晚的 秋天

我可以从深秋中挤出一天时间。

[ænd; ənd][set][,aɪ ˈti:] [tremblɪŋ] [laɪk] [fəˈɡɒtn] [sprɪŋz] ,
And set it trembling like forgotten springs ,
和 放 它 发抖 喜欢 被遗忘的 弹簧 ；

让它像被遗忘的泉水一样颤抖，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:p] [blu:] [skaɪz] [wɪð] [ŋju:] [li:vz] [ˈʃaɪnɪŋ]
There would be sharp blue skies with new leaves shining
那里 会 是 锋利的 蓝色的 天空 和 新的 树叶 灼灼

天空湛蓝，新叶闪耀。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ʃædəʊz][kɑ:st][baɪ] ['flaɪɪŋ] [wɪŋz] .
And flying shadows cast by flying wings .
和 飞行 阴影 投掷 经过 飞行 翅膀 .

还有飞翔的翅膀投下的飞翔的影子。

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['hevi] [wi:l] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd] [breɪk] [,aɪ 'ti:] ,
I could take the heavy wheel of the world and break it ,
我 可以 拿 这 重的 车轮 的 这 世界 和 休息 它 ,

我可以拿起世界的沉重车轮，把它砸碎。

[bʌt; bət][wi:; wi][sɪt] ['bru:ɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['æʃɪz] [fɔ:l] ,
But we sit brooding while the ashes fall ,

但我们却只能坐在那里，看着灰烬飘落，陷入沉思。

['kaʊə(r)ɪŋ] ['əʊnə(r)][æn; ən][əʊld]['faɪə(r)] [ðæt] ['dwindl] ,
Cowering over an old fire that dwindles ,

蜷缩在逐渐熄灭的旧火堆旁，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . -
Waiting for nothing at all . 79
等待 为了 没有什么 在 全部 . -

什么也没等。79

[æn; ən][end]
An End
一个 结尾

结束

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['ʌðə(r)][dʒɔɪ] ,
I have no heart for any other joy ,

我对其他任何快乐都提不起兴趣。

[ðə; ði] [drentʃt] [sep'tembə(r)][deɪ] [tɜ:nz] [tu:; tə] [drɪ'pɑ:t] ,
The drenched September day turns to depart ,

九月里阴雨绵绵的日子即将离去，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [wʊt] [ai] [lʌv] ;
And I have said good - bye to what I love ;
和 我 有 说 好的 - 再见 到 什么 我 爱 ;

我已经和我的挚爱告别了；

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [wɪl] [ai] ['væŋkwɪʃt] [maɪ] [əʊn] [hɑ:t] .
With my own will I vanquished my own heart .
和 我的 自己的 将要 我 战败者 我的 自己的 心 .

我凭借自己的意志战胜了自己的内心。

[ʊn][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪnd][ai][hɪə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
On the long wind I hear the winter coming ,

凛冽的寒风中，我听见了冬天的脚步声。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] [reɪn] ;
The window panes are cold and blind with rain ;
这 窗户 窗格 是 寒冷的 和 瞎的 和 雨 ;

窗户玻璃冰冷，被雨水遮蔽了视线；

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [wɪl] [ai] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [frɒm; frəm][,em 'i:]
With my own will I turned the summer from me

我凭着自己的意志，将夏天从我身边带走。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] . -
And summer will not come to me again . 80
和 夏天 将要 不是 来 到 我 再次 . -

夏天不会再回到我身边了。80

[fɔ: 'nəʊn]
Foreknown
已知的

预知

[ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['si:kret] [gli:]
They brought me with a secret glee
他们 带来 我 和 一个 秘密 高兴

他们带着一丝秘密的喜悦带我来到这里。

[ðə; ði] [nju:z] [ai] [nju:] [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [spəʊk] ,
The news I knew before they spoke ,
这 消息 我 知道 前 他们 辐 ,

他们开口之前我就知道的消息，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:]['rɪv(ə)n] ,
And though they hoped to see me riven ,
和 尽管 他们 希望 到 看 我 裂隙 ,

尽管他们希望看到我分崩离析，

[ðeɪ] [faʊnd][em 'i:] [lait] [æz; əz][draɪ] [li:vz] ['drɪvn]
They found me light as dry leaves driven
他们 成立 我 光 作为 干燥 树叶 驱动

他们发现我轻如枯叶。

[br'fɔ:(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [ðæt] [splɪts] [æn; ən][əʊk] .
Before the storm that splits an oak .
前 这 风暴 那 分裂 一个 橡木 .

暴风雨来临之前，橡树就会裂开。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] ['meni] [æn; ən] ['ɔ:təm]
For I had learned from many an autumn
为了 我 有 学习 从 许多 一个 秋天

因为我从许多个秋天中学到.....

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [li:f] [kæn; kən][drɪft][ænd; ənd][gəʊ] ,
The way a leaf can drift and go ,
这 方式 一个 叶子 能 漂移 和 去 ,

一片叶子随风飘荡的方式，

['laɪtli] , ['laɪtli] , ['ɔ:lməʊst] [geɪ]
Lightly , lightly , almost gay
轻轻 , 轻轻 , 几乎 同性恋

轻轻地，轻轻地，几乎是同性恋

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌnrɪ'tɜ:rnɪŋ] [wei]
Taking the unreturning way
采取 这 不可逆转 方式

走上不归路

[tu:; tə][mɪks] [wɪð] ['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] . -
To mix with winter and the snow . 81
到 混合 和 冬天 和 这 雪 . -

与冬天和雪混合在一起。81

['wɪntə(r)]
Winter
冬天

冬天

[aɪ][jæɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈwɪntə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈlesnɪŋ] [deɪz] ,
I shall have winter now and lessening days ,
我 将 有 冬天 现在 和 减少 天 ,
我即将迎来冬天, 白昼也将逐渐减少。

[lɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsməʊki][sʌn] [wɪð] [ˈslɑːntɪŋ] [reɪz] ,
Lit by a smoky sun with slanting rays ,
点燃 经过 一个 烟 太阳 和 斜 射线 ,
在烟雾缭绕的夕阳斜照下,

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] , [ðə; ði][fɜːst] [dɪˈtɜːmɪnd] [frɒst] .
And after falling leaves , the first determined frost .
和 后 坠落 树叶 , 这 第一的 决定 霜 .
落叶之后, 迎来了第一场霜冻。

[ðə; ði] [kʰʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [lɒst] .
The colors of the world will all be lost .
这 颜色 的 这 世界 将要 全部 是 丢失的 .
世界的一切色彩都将消失。

[səʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][feɪnt] [ˈbʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]
So be it ; the faint buzzing of the snow
所以 是 它 ; 这 头晕的 嗡嗡声 的 这 雪
就这样吧; 雪的微弱嗡嗡声

[wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [ˈempti] [bau] ,
Will fill the empty boughs ,
将要 充满 这 空的 树枝 ,
将会填满空枝,

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [sliːt] [stɔːrmz][aɪ][jæɪ; ʃəl] [weɪk] [tuː; tə] [siː]
And after sleet storms I shall wake to see
和 后 霰 暴风雨 我 将 唤醒 到 看
雨夹雪过后, 我将醒来看到

[ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɡlɑːsi] [pluːm] [ɒv; əv] [ˈevri] [triː] .
A glittering glassy plume of every tree .
一个 闪闪发光 玻璃状 羽 的 每一个 树 .
每棵树都长出闪闪发光的玻璃状羽毛。

[ˈnʌθɪŋ] [jæɪ; ʃəl] [tempt] [em ˈiː][frɒm; frəm][maɪ][ˈfaɪə(r)] - [lɪt] [haʊs] ,
Nothing shall tempt me from my fire - lit house ,
没有什么 将 诱惑 我 从 我的 火 - 点燃 房子 ,
没有什么能诱惑我离开我炉火温暖的家。

[ænd; ənd][aɪ][jæɪ; ʃəl][faɪnd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈembə(r)]
And I shall find at night a friendly ember
和 我 将 寻找 在 夜晚 一个 友好的 余烬
夜里, 我将找到一团友好的余烬。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][laɪf][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][rɪˈmembə(r)] . -
And make my life of what I can remember . 82
和 制作 我的 生活 的 什么 我 能 记住 . -
让我的人生由我所能记住的一切构成。82

[ˈwɪntə(r)] [naɪt] [sɒŋ]
Winter Night Song
冬天 夜晚 歌曲
冬夜之歌

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] [wɪð] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Will you come as of old with singing ,
将要 你 来 作为 的 老的 和 歌唱 ,
你会像往常一样载歌载舞吗?

[ænd; ʌnd][jæl; jəl][ai][hiə(r)][æz; əz][ʌv; əv][əʊld] ?
And shall I hear as of old ?
和 将 我 听到 作为 的 老的 ?

我还能像以前那样听到这些消息吗？

[jæl; jəl][ai] [rʌʃ] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Shall I rush to open the window
将 我 匆忙 到 打开 这 窗户

我该急着去开窗吗？

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æərəʊi] [kəʊld] ?
In spite of the arrowy cold ?
在 尽管如此 的 这 箭头 寒冷的 ?

尽管天气寒冷刺骨？

[ɑ:] [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , [ɑ:] [nəʊ] ,
Ah no , my dear , ah no ,
啊 不 , 我的 亲爱的 , 啊 不 ,

啊，不，亲爱的，啊，不。

[ai][jæl; jəl][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['ri:dɪŋ] ,
I shall sit by the fire reading ,
我 将 坐 经过 这 火 阅读 ,

我将坐在火炉旁读书。

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ha:f][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]
Though you sing half the night in the snow
尽管 你 唱歌 一半 这 夜晚 在 这 雪

即使你在雪地里唱歌唱到半夜

[ai][jæl; jəl][nɒt][bi:; bi] ['hi:dɪŋ] .
I shall not be heeding .
我 将 不是 是 听从 .

我不会听从。

[ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ri'membə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Though your voice remembers the forest ,
尽管 你的 嗓音 记得 这 森林 ,

虽然你的声音里带着对森林的记忆，

[ðə; ði] [wɔ:m] [gri:n] [laɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][bɜ:dz] ,
The warm green light and the birds ,
这 温暖的 绿色的 光 和 这 鸟类 ,

温暖的绿光和鸟儿，

[ðəʊ] [ju:; jʊ]['gæðə(r)][ðə; ði] [si:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ]
Though you gather the sea in your singing
尽管 你 收集 这 海 在 你的 歌唱

虽然你的歌声汇聚了大海

[ænd; ʌnd][pɔ:(r)][ɪts] [saʊnd] ['ɪntu:] [wɜ:dz] ,
And pour its sound into words ,
和 倒 它是 声音 进入 字 ,

并将它的声音化作文字，

['i:v(ə)n][səʊ] , [maɪ][diə(r)] , ['i:v(ə)n][səʊ] ,
Even so , my dear , even so ,
甚至 所以 , 我的 亲爱的 , 甚至 所以 ,

即便如此，亲爱的，即便如此

[ai][jæl; jəl][nɒt] [hi:d] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ;
I shall not heed you at all ;
我 将 不是 注意 你 在 全部 ;

我根本不会听你的；

[ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪ] [wɪð] [snəʊ] ,
Though your shoulders are white with snow ,
尽管 你的 肩膀 是 白色的 和 雪 ,
虽然你的肩膀被雪覆盖,

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [streɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:l] ,
Though you strain your voice to a call ,
尽管 你 拉紧 你的 嗓音 到 一个 称呼 ,
即使你竭尽全力地喊叫,

[aɪ][æɪ; əɪ] [draʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪl] [draʊz] ,
I shall drowse and the fire will drowse ,
我 将 困倦 和 这 火 将要 困倦 ,
我将昏昏欲睡, 火焰也将熄灭。

[ðə; ðɪ] [dra:ft] [wɪl] [bi:; bi][kəʊld][ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] ,
The draught will be cold on the floor ,
这 草稿 将要 是 寒冷的 在 这 地面 ,
地板上会感觉冷风吹拂。

[ðə; ðɪ] [klɒk] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ,
The clock running down ,
这 钟 跑步 向下 ,
时间一分一秒地流逝,

[snəʊ] ['bæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] . -
Snow banking the door . 83
雪 银行业 这 门 . -
门上堆满了雪。83

['nevə(r)] [ə'gen]
Never Again
绝不 再次
永不再来

['nevə(r)] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['mju:zɪk] [bləʊn] [æz; əz] ['braɪtli]
Never again the music blown as brightly
绝不 再次 这 音乐 吹 作为 明亮地
音乐再也没有像以前那样明亮地吹奏过了。

[ɒf] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [æz; əz][fəʊm] [bləʊn] [ɒf] [ə; eɪ] [weɪv] ;
Off of my heart as foam blown off a wave ;
离开 的 我的 心 作为 泡沫 吹 离开 一个 海浪 ;
像海浪冲刷掉的泡沫一样, 从我的心中消逝;

['nevə(r)] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['melədi] [ðæt] ['laɪtli]
Never again the melody that lightly
绝不 再次 这 旋律 那 轻轻
再也不会那轻柔的旋律了

[kə'res] [maɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [hi:ld] [ðə; ðɪ] [wu:ndz] [,aɪ 'ti:] [geɪv] .
Caressed my grief and healed the wounds it gave .
被爱抚 我的 悲伤 和 已治愈 这 伤口 它 给予 .
它抚慰了我的悲伤, 治愈了它带来的创伤。

['nevə(r)] [ə'gen] — [aɪ][hɪə(r)][maɪ] [dɑ:k] [θɔ:ts] ['klæʃɪŋ]
Never again — I hear my dark thoughts clashing
绝不 再次 — 我 听到 我的 黑暗的 想法 冲突
永不再来——我听到内心黑暗的念头在碰撞。

['sʌlən] [ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz] [weɪvz] [ðæt] [bi:t] [ə; eɪ] [wɔ:l] —
Sullen and blind as waves that beat a wall —
忧郁 和 瞎的 作为 波浪 那 打 一个 墙 —
阴郁而盲目, 如同拍打墙壁的波浪——

[eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['klʌmɪŋ] , ['sʌmə(r)] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ,
Age that is coming , summer that is going ,
年龄 那 是 未来 , 夏天 那 是 去 ,
即将到来的岁月，即将逝去的夏天，

[ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɔ:(r)] ['nevə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] . -
All I have lost or never found at all . 84
全部 我 有 丢失的 或者 绝不 成立 在 全部 . -
我失去的一切，或者我从未找到的一切。 84

[ðə; ði] [tju:n]
The Tune
这 调
曲调

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [tju:n] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [pleɪz] ;
I know a certain tune that my life plays ;
我 知道 一个 肯定 调 那 我的 生活 演出 ;
我知道我的人生有一首特定的曲子；

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [stɑ:t]
Over and over I have heard it start
超过 和 超过 我 有 听到 它 开始
我一遍又一遍地听到它开始

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['lʌvliːnəs] [ɒv; əv] ['vaɪəls]
With all the wavering loveliness of viols
和 全部 这 摇摆不定 可爱 的 维奥尔斯
维奥尔琴那变幻莫测的美丽

[ænd; ənd] [geɪn] [ɪn] ['swɪftnəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnərz] [hɑ:t] .
And gain in swiftness like a runner's heart .
和 获得 在 速度 喜欢 一个 跑步者的 心 .
速度像跑者的心脏一样飞速提升。

[aɪ 'ti:] [klaɪm] [ænd; ənd] [klaɪm] ; [aɪ] [wɒtʃ] [aɪ 'ti:] [swɛɪ] [ɪn] ['klaɪmɪŋ]
It climbs and climbs ; I watch it sway in climbing
它 攀登 和 攀登 ; 我 手表 它 摇摆 在 攀登
它向上攀爬，我看着它在攀爬中摇曳。

[haɪ] ['əʊvə(r)] [taɪm] , [haɪ] ['i:v(ə)n] ['əʊvə(r)] [daʊt] ,
High over time , high even over doubt ,
高的 超过 时间 , 高的 甚至 超过 怀疑 ,
随着时间的推移，这种高昂的情绪会持续高涨，甚至在怀疑中也是如此。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɪt'self] — [aɪ 'ti:] ['pɔ:zɪz]
It has all heaven to itself — it pauses
它 有 全部 天堂 到 本身 — 它 停顿
它独享了整个天堂——它停顿了下来。

[ænd; ənd] ['fɔ:ltərɪŋ] ['blaɪndli] [daʊn] [ðə; ði] [eə(r)] , [gəʊz] [aʊt] . -
And faltering blindly down the air , goes out . 85
和 摇摇欲坠 盲目地 向下 这 空气 , 去 出去 . -
然后，它跌跌撞撞地向下坠落，消失在空中。 85

[ɪks]
IX
第九章
第九章

[ðə; ði]
THE
这
这

[ðə; ði] [bɪ'ləvɪd]
The Beloved
这 心爱

挚爱

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['laɪftaɪm]
It is enough of honor for one lifetime
它 是 足够的 的 荣誉 为了 一 寿命

一生的荣耀已足够。

[tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [nəʊn] ,
To have known you better than the rest have known ,
到 有 已知 你 更好的 比 这 休息 有 已知 ,

能比其他人更了解你，

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] ,
The shadows and the colors of your voice ,
这 阴影 和 这 颜色 的 你的 嗓音 ,

你声音的阴影和色彩，

[jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , [ɪ'mju:təb(ə)] [ænd; ənd] [sti:l] [æz; əz] [stəʊn] .
Your will , immutable and still as stone .
你的 将要 , 不可更改的 和 仍然 作为 石头 .

你的意志，坚定不移，如磐石般沉稳。

[ðə; ði] [aɪ] [ha:t] , [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [səʊ] [geɪ] ,
The shy heart , so lonely and so gay ,
这 害羞的 心 , 所以 孤独 和 所以 同性恋 ,

那颗羞涩的心，如此孤独又如此快乐，

[ðə; ði] [sæd] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [praɪd] ,
The sad laughter and the pride of pride ,
这 伤心 笑声 和 这 自豪 的 自豪 ,

那悲伤的笑声和骄傲的骄傲，

[ðə; ði] ['tendənəs] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['tendənəs]
The tenderness , the depth of tenderness
这 压痛 , 这 深度 的 压痛

那份温柔，那份深沉的温柔

[rɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [waɪd] . -
Rich as the earth , and wide as heaven is wide . 88
富有的 作为 这 地球 , 和 宽的 作为 天堂 是 宽的 . -

富饶如大地，广阔如天。88

“ [wen] [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [wɪð] [ju:; jʊ]
” **When I Am Not With You**
” 什么时候 我 是 不是 和 你

当我不在你身边时

“ [wen] [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [wɪð] [ju:; jʊ]
” **When I am not with you**
” 什么时候 我 是 不是 和 你

当我不在你身边时

[aɪ][eɪ 'em] [ə'ləʊn] ,
I am alone ,
我 是 独自的 ,

我独自一人，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els]
For there is no one else
为了 那里 是 不 一 别的

因为除此之外别无他人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]
And there is nothing
和 那里 是 没有什么

什么也没有

[ðæt] ['kʌmfət] [,em 'i:][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
That comforts me but you .
那 舒适 我 但 你 ；

这让我感到安慰，但你呢？

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn]
When you are gone
什么时候 你 是 已消失

当你离开的时候

['sʌd(ə)nli] [ai][,ei 'em] [sɪk] ,
Suddenly I am sick ,
突然 我 是 生病的 ,

我突然生病了，

['blæknəs] [ɪz] [raʊnd] [,em 'i:] ,
Blackness is round me ,
黑 是 圆形的 我 ,

我周围一片漆黑。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] .
There is nothing left .
那里 是 没有什么 左边 ；

什么都没剩下。

[ai][hæv; həv][traɪd] ['meni] [θɪŋz] ,
I have tried many things ,
我 有 尝试 许多 事物 ,

我尝试过很多方法，

['mjuzɪk][ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
Music and cities ,
音乐 和 城市 ,

音乐与城市

[stɑ:z] [ɪn][ðeə(r)] [,kɑ:nstə'leɪʃənz]
Stars in their constellations
星星 在 他们的 星座

星座中的星星

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,
And the sea ,
和 这 海 ,

还有大海，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]
But there is nothing
但 那里 是 没有什么

但什么也没有

[ðæt] ['kʌmfət] [,em 'i:][bʌt; bət][ju:; jʊ] ;
That comforts me but you ;
那 舒适 我 但 你 ；

这让我感到安慰，但是你呢？

[ænd; ʌnd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][praɪd] [bəʊz] [daʊn]
And my poor pride bows down
和 我的 贫穷的 自豪 弓 向下

我那可怜的自尊心屈服了。

[laɪk] [grɑ:s][ɪn][ə; eɪ][reɪn] - [stɔ:m]
Like grass in a rain - storm
喜欢 草 在 一个 雨 - 风暴

就像暴雨中的草一样

[drentʃt] [wɪð] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] .
Drenched with my longing .
湿透了 和 我的 渴望 .

满心都是我的渴望。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ʌn'beərəb(ə)] ,
The night is unbearable ,
这 夜晚 是 难以忍受 ,

夜色难耐。

[əʊ] [let][,em 'i:][gəʊ][tu:; tə][ju:; jʊ]
Oh let me go to you
哦 让 我 去 到 你

哦，让我去你那里吧

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ,
For there is no one ,
为了 那里 是 不 一 ,

因为没有人，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]
There is nothing
那里 是 没有什么

没有什么

[tu:; tə] ['kʌmfət] [,em 'i:][bʌt; bət][ju:; jʊ] . -
To comfort me but you . 89
到 舒适 我 但 你 . -

安慰我，但你。89

[,dedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] ;
At least I have loved you ;
在 至少 我 有 喜爱 你 ;

至少我曾经爱过你；

[ðəʊ] [mʌtʃ] [went] [rɒŋ] ,
Though much went wrong ,
尽管 很多 去 错误的 ,

虽然出了很多问题，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
This was good ,
这 曾是 好的 ,

这很好。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
This was strong .
这 曾是 强的 .

这很强。

[ˌʌnˈʃeɪkən]
Unshaken
坚定不移

坚定不移

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ][ɒv; əv] [jɪəz] ,
In spite of the going of years ,
在 尽管如此 的 这 去 的 年 ,

尽管岁月流逝,

[tu:] [[ʊə(r)][tu:; tə][rɪˈtrækt] ,
Too sure to retract ,
也 当然 到 缩回 ,

太过自信以至于无法收回,

[tu:] [praʊd][fɔ:(r); fə(r)] [tiəz] .
Too proud for tears .
也 自豪的 为了 眼泪 .

骄傲得哭不出来。

[let] [maɪ] [lʌv] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈpɪləʊ]
Let my love be the pillow
让 我的 爱 是 这 枕头

让我的爱成为你的枕头

[ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
Under your head ,
在下面 你的 头 ,

在你头顶下,

[ɒn] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps] [laɪk][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
On your lips like a song ,
在 你的 嘴唇 喜欢 一个 歌曲 ,

像歌声一样萦绕在你的唇边,

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈhʌŋɡə(r)] , [bred] . -
To your hunger , bread . 90
到 你的 饥饿 , 面包 . -

满足你的饥饿, 面包。90

[ɒn][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [deɪ]
On a March Day
在 一个 行进 天

三月的一天

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪˈʌmfənt] [waɪnd]
Here in the teeth of this triumphant wind
这里 在 这 牙齿 的 这 凯 风

在这股凯旋之风的逆流中

[ðæt] [[ʃeɪks] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
That shakes the naked shadows on the ground ,
那 奶昔 这 裸 阴影 在 这 地面 ,

那震动了地面上裸露的影子,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] - [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [straɪk]
Making a key - board of the earth to strike
制作 一个 钥匙 - 木板 的 这 地球 到 罢工

制造地球的键盘来敲击

[frɒm; frəm] [ˈklætə] [tri:] [ænd; ənd] [hedʒ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [saʊnd] ,
From clattering tree and hedge a separate sound ,
从 咔嗒咔嗒 树 和 对冲 一个 分离 声音 ,

树木和树篱发出嘎吱嘎吱的响声, 这是另一种声音。

[bəə(r)] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː][ðæt] [aɪ] [lʌvd] [maɪ][laɪf] ,
Bear witness for me that I loved my life ,
熊 证人 为了 我 那 我 喜爱 我的 生活 ,
请为我作证, 我热爱我的生命。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːt] [,em 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hiːld] ,
All things that hurt me and all things that healed ,
全部 事物 那 伤害 我 和 全部 事物 那 已治愈 ,
所有伤害过我的事, 以及所有治愈过我的事,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][swɔː(r)][tuː; tə][,aɪ 'tiː] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
And that I swore to it this day in March ,
和 那 我 发誓 到 它 这 天 在 行进 ,
我曾在三月份的今天发誓,

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [bɒv; əv] [ðɪs] [njuː] - ['brəʊkən] [fiːld] .
Here at the edge of this new - broken field .
这里 在 这 边缘 的 这 新的 - 破碎的 场地 .
这里是这片新开垦的田野的边缘。

[juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] [,em 'iː] , [tel] [ðem; ðəm][aɪ][wɒz; wəz][glæd]
You only knew me , tell them I was glad
你 仅有的 知道 我 , 告诉 他们 我 曾是 高兴的
你只认识我, 告诉他们我很高兴

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] [sɪns] [maɪ]['aʊə(r)][bɒv; əv] [bɜːθ] ,
For every hour since my hour of birth ,
为了 每一个 小时 自从 我的 小时 的 出生 ,
从我出生的那一刻起, 每一小时,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [siːst] [tuː; tə][fɪə(r)] , [æz; əz][wʌns][aɪ] [fɪəd] ,
And that I ceased to fear , as once I feared ,
和 那 我 停止 到 害怕 , 作为 一次 我 害怕 ,
我不再像以前那样恐惧了。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [kəm'pliːt] [,riː'juːniən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] . -
The last complete reunion with the earth . 91
这 最后的 完全的 团圆 和 这 地球 . -
与地球的最后一次完整重聚。91

[let] [,aɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ]
Let It Be You
让 它 是 你
愿是你

[let] [,aɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] [huː] [liːn] [ə'blaʋ] [,em 'iː]
Let it be you who lean above me
让 它 是 你 WHO 倾斜 多于 我
让你俯身在我上方

[ɒn][maɪ][lɑːst] [deɪ] ,
On my last day ,
在 我的 最后的 天 ,
最后一天,

[let] [,aɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] [huː] [ʃʌt] [maɪ] ['aɪlɪdz]
Let it be you who shut my eyelids
让 它 是 你 WHO 关闭 我的 眼睑
愿由你来合上我的双眼。

[fəɹ'evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] .
Forever and aye .
永远 和 是的 .
直到永远。

[seɪ] [ə; eɪ] “ [gʊd] - [naɪt] ” [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː]
Say a “ Good - night ” as you have said it
说 一个 “ 好的 - 夜晚 ” 作为 你 有 说 它

像你刚才说的那样，说声“晚安”。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [jɪ'ɪəz] ,
All of these years ,
全部 的 这些 年 ,

这些年来，

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʊk] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wɪspə(r)]
With the old look , with the old whisper
和 这 老的 看 , 和 这 老的 耳语

带着旧时的神态，带着旧时的低语

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [tiəz] .
And without tears .
和 没有 眼泪 .

而且没有流泪。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] ['saɪləns]
You will know then all that in silence
你 将要 知道 然后 全部 那 在 沉默

那时你就会明白，这一切都在沉默中发生。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [njuː] ,
You always knew ,
你 总是 知道 ,

你一直都知道，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ] [lʌvd] [nəʊ]['ʌðə(r)]
Though I have loved , I loved no other
尽管 我 有 喜爱 , 我 喜爱 不 其他

虽然我曾爱过，但我只爱过别人。

[æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
As I love you . 92
作为 我 爱 你 . -

正如我爱你一样。92

[ðə; ði] [flaɪt]
The Flight
这 航班

航班

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['iɡl]
We are two eagles
我们 是 二 老鹰

我们是两只雄鹰

['flaɪɪŋ] [tə'geðə(r)]
Flying together
飞行 一起

一起飞行

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevənz] ,
Under the heavens ,
在下面 这 天 ,

在苍穹之下，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Over the mountains ,
超过 这 山脉 ,

翻过群山，

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði][waɪnd] .
Stretched on the wind .
拉伸 在 这 风 ；

随风飘荡。

[ˈsʌnlɑɪt] [ˈhɑ:t(ə)n] [ju: 'es] ,
Sunlight heartens us ,
阳光 振奋人心 我们 ；

阳光使我们感到愉悦，

[blaɪnd] [snəʊ] [ˈbæf(ə)lz][ju: 'es] ,
Blind snow baffles us ,
瞎的 雪 挡板 我们 ；

盲雪让我们困惑不已。

[klaʊdʒ] [wi:l] [ˈɑ:ftə(r)][ju: 'es]
Clouds wheel after us
云 车轮 后 我们

云朵在我们身后盘旋。

[ˈrævld] [ænd; ənd] [θɪnd] .
Ravelled and thinned .
松散 和 变薄 ；

散开并变薄。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['iɡl] ,
We are like eagles ,
我们 是 喜欢 老鹰 ；

我们就像雄鹰一样，

[bʌt; bət] [wen] [deθ] ['hæriz] [ju: 'es] ,
But when Death harries us ,
但 什么时候 死亡 哈里斯 我们 ；

但当死神来袭时，

[ˈhju:mən][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)ld]
Human and humbled
人类 和 谦卑

有人情味，谦逊有礼

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][gəʊz] ,
When one of us goes ,
什么时候 一 的 我们 去 ；

我们之中有人离世时，

[let] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfɒləʊ] ,
Let the other follow ,
让 这 其他 跟随 ；

让其他人跟随。

[let] [ðə; ði] [flaɪt] [bi:; bi] [endɪd] ,
Let the flight be ended ,
让 这 航班 是 结束 ；

让航班结束吧。

[let] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈblækən] ,
Let the fire blacken ,
让 这 火 黧 ；

让火焰烧成黑色，

[let] [ðə; ði] [bʊk] [kləʊz] .
Let the book close .
让 这 书 关闭 ；

合上这本书吧。

听书破万卷

开口如有神

